

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	83	9	Aug 86

Monteringsanvisning
Installation instructions

Einbauanleitung
Notice de montage

CENTRALLÅSNING
CENTRAL LOCK
CENTRALSCHLOSS
VERROUILLAGE CENTRAL
KESKUSLUKKO
CHIUSURA CENTRALIZZATA

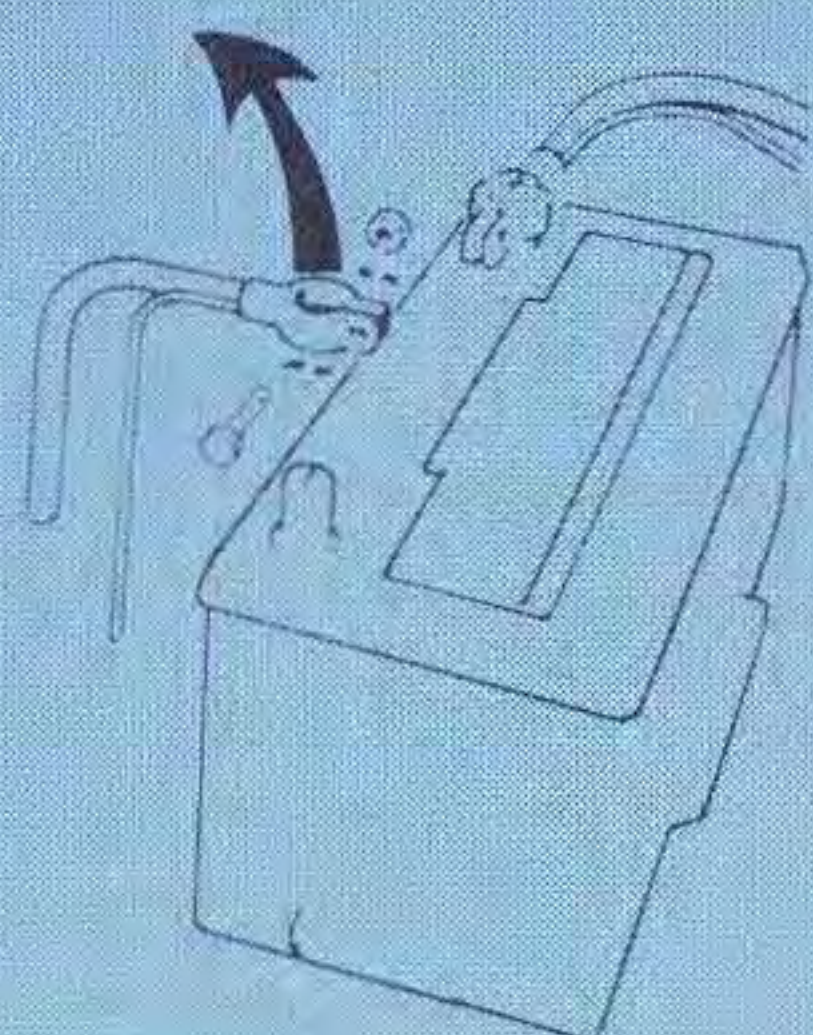
Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korvaa aikaisemman julkaisun

P 8 83 9 Nov 83

VOLVO 240



1



SVENSKA

- ☐ Lossa batteriets minuskabel.

ENGLISH

- ☐ Disconnect the battery earth cable.

DEUTSCH

- ☐ Das Minuskabel der Batterie lösen.

FRANÇAIS

- ☐ Débrancher le câble négatif de batterie.

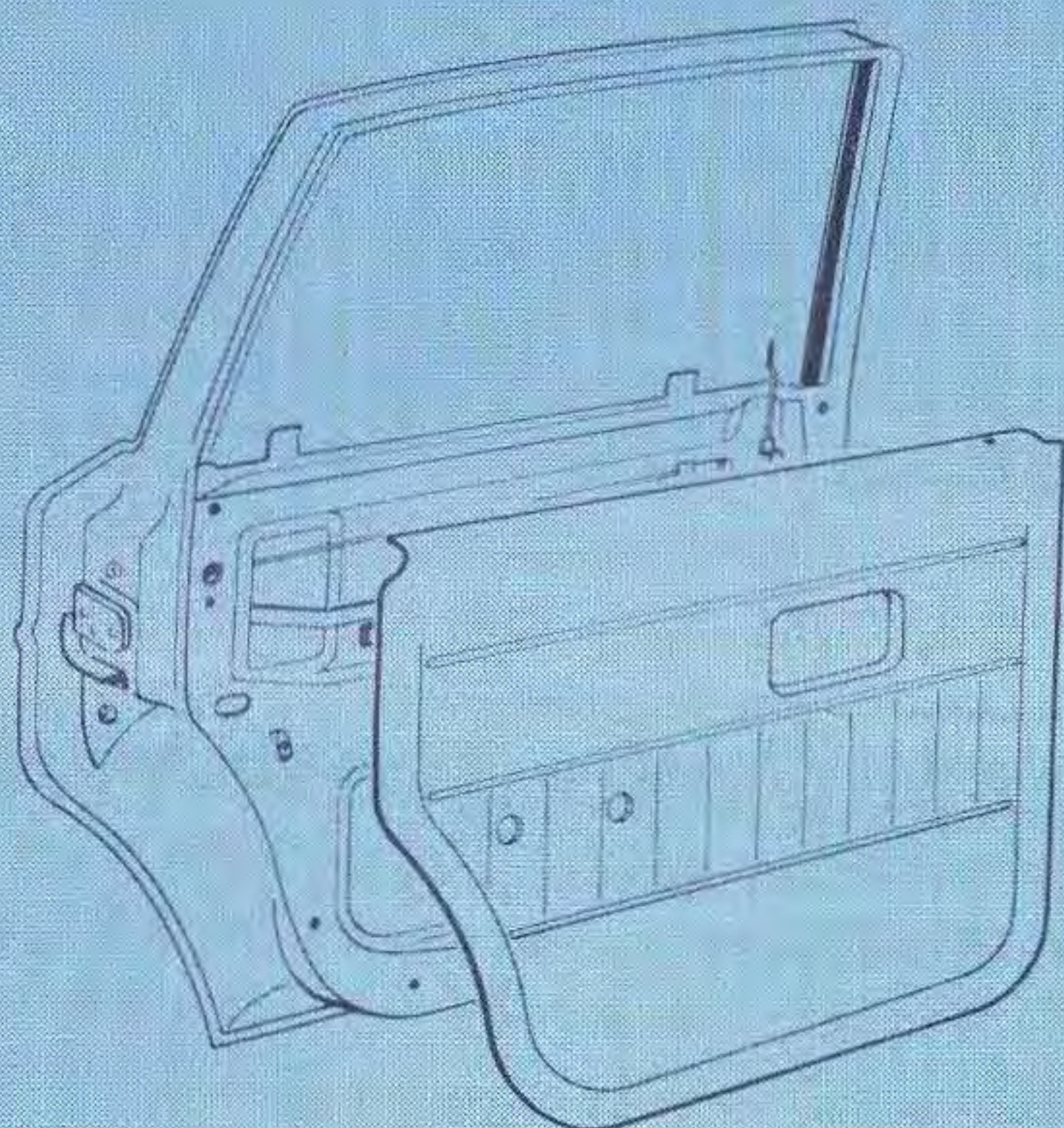
SUOMI

- ☐ Irrota akun miinuskaapeli.

ITALIANO

- ☐ Staccare il cavo negativo dalla batteria.

2



SVENSKA

- ☐ Tag bort dörrpaneler och avrinningspapper.

ENGLISH

- ☐ Remove door panel and protective paper.

DEUTSCH

- ☐ Türverkleidungen und Ablaufpapier entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer les panneaux de porte et le papier de protection.

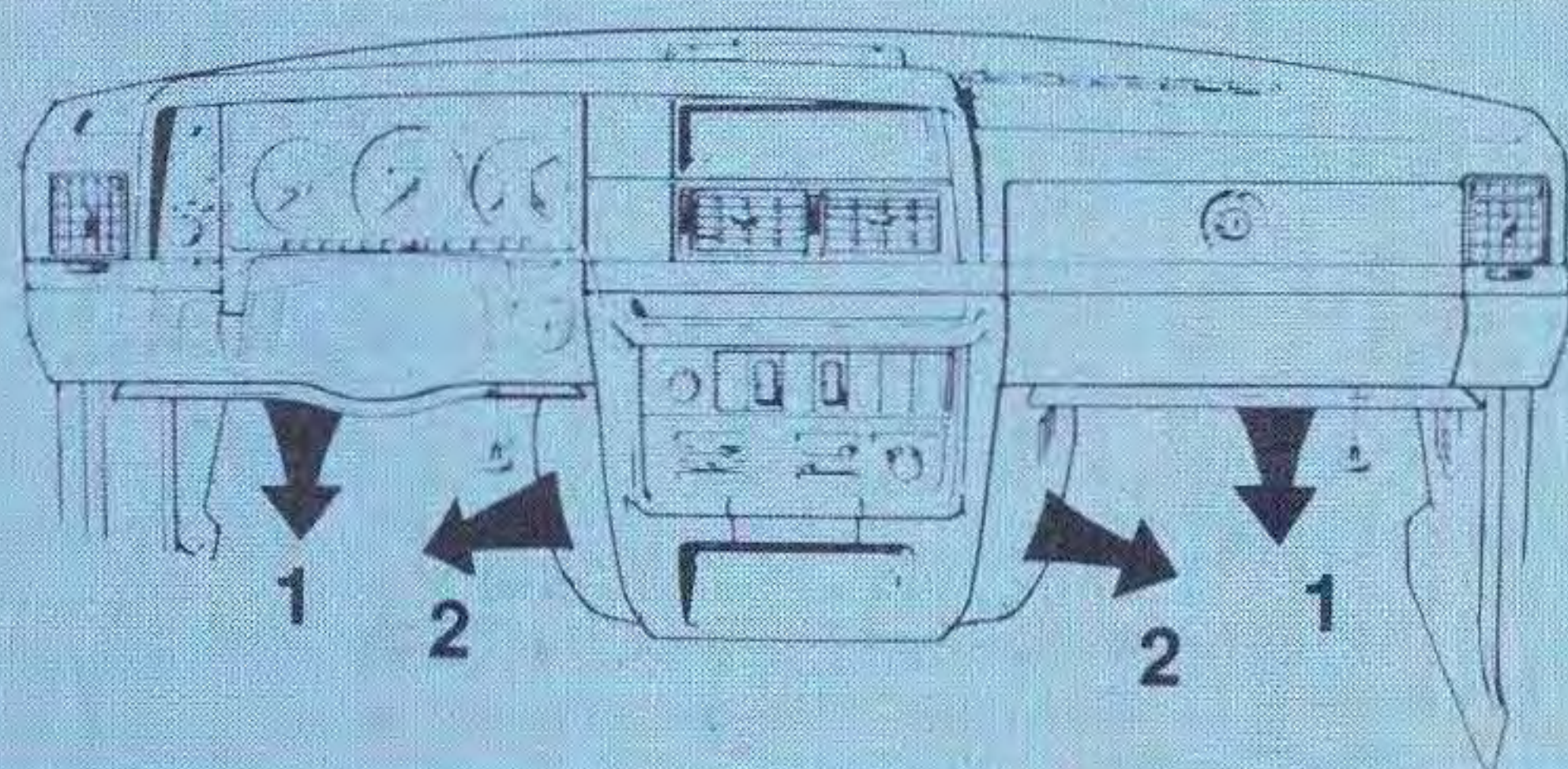
SUOMI

- ☐ Ota pois ovipaneeli ja suojapaperi.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere dalle portiere i pannelli e il materiale per la raccolta dell'acqua di scolo.

3



SVENSKA

- ☐ Lossa och vik ner isolerpaneler (1) under instrumentbrädan.
- ☐ Tag bort sidopanelerna (2) mot värmaren).

ENGLISH

- ☐ Loosen and fold down the insulating panels (1) underneath the dashboard.
- ☐ Remove the heater side panels (2).

DEUTSCH

- ☐ Isolierverkleidungen (1) unter dem Armaturenbrett lösen und herunterbiegen.
- ☐ Die Seitenverkleidungen vom Heizer entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Libérer et replier les panneaux isolants (1) vers le bas, sous la planche de bord.
- ☐ Déposer les panneaux latéraux (2) contre le chauffage.

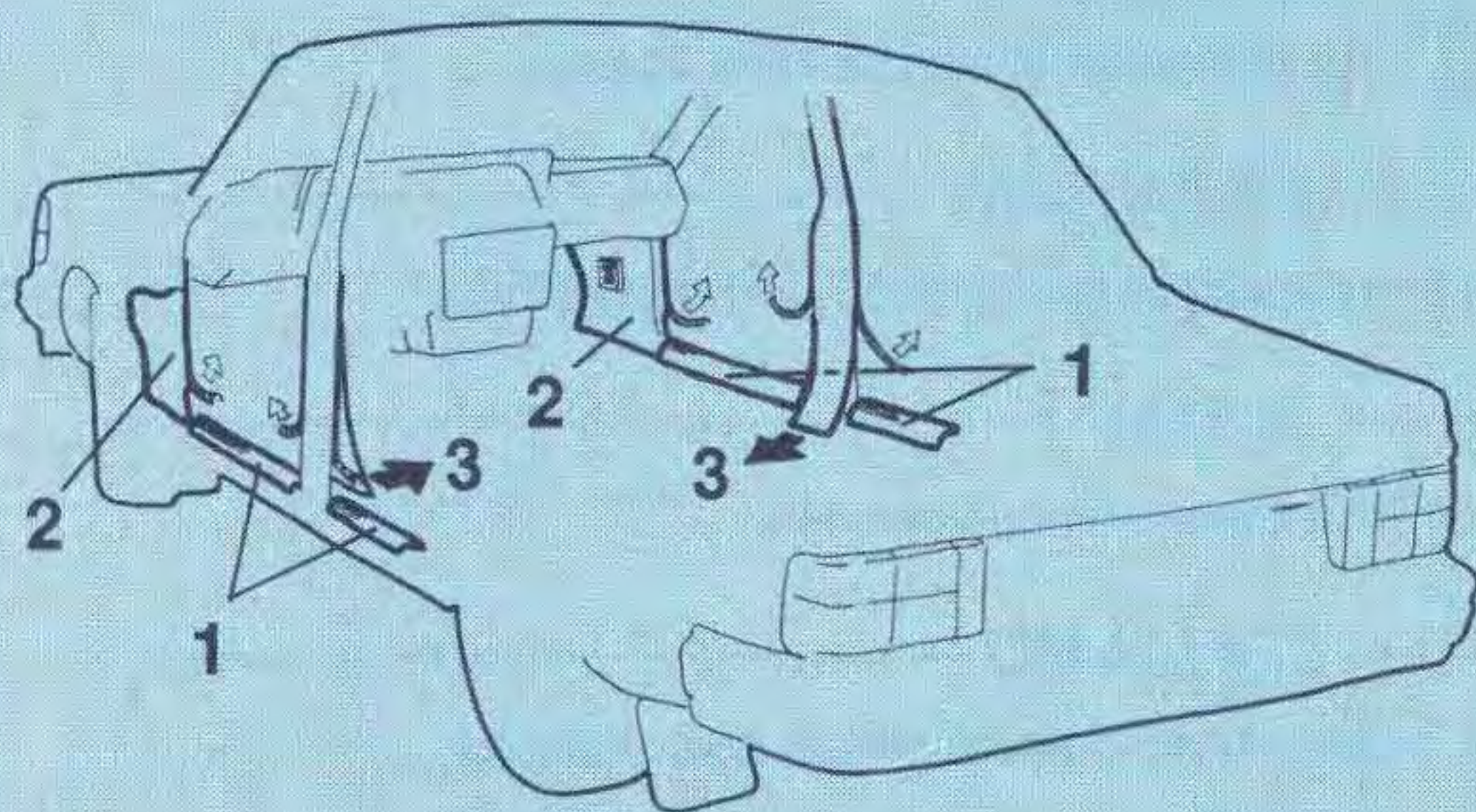
SUOMI

- ☐ Irrota ja taivuta alas kojelaudan alla oleva eristyspaneeli (1).
- ☐ Ota pois lämmitintä vasten olevat sivupaneelit (2).

ITALIANO

- ☐ Staccare e ripiegare verso il basso i pannelli fonoassorbenti (1) sotto la plancia portastrumenti.
- ☐ Rimuovere i pannelli laterali (2) sul gruppo riscaldatore.

4



SVENSKA

- ☐ Tag bort alla sparklister (1).
- ☐ Lossa kantlisterna och vik ut panelerna (2) mot A-stolparna samt panelerna mot B-stolparna (3).
- ☐ Lossa och vik undan säkringsdosan.

ENGLISH

- ☐ Remove all trip mouldings (1).
- ☐ Loosen the edge mouldings and fold out the panels (2). Loosen and fold out the panels at the B-pillars (3).
- ☐ Unscrew and fold aside the fuse box.

DEUTSCH

- ☐ Alle Trittleisten (1) entfernen.
- ☐ Die Kantenleisten lösen und die Verkleidungen (2) zu den A-Trägern sowie gegen die B-Träger (3) ausbiegen.
- ☐ Die Sicherungsdose lösen und beiseite biegen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer toutes les bordures de marche-pied (1).
- ☐ Libérer les bordures des coins et replier les panneaux contre les montants A ainsi que les panneaux contre les montants B (3).
- ☐ Libérer et repousser le boîtier de fusible.

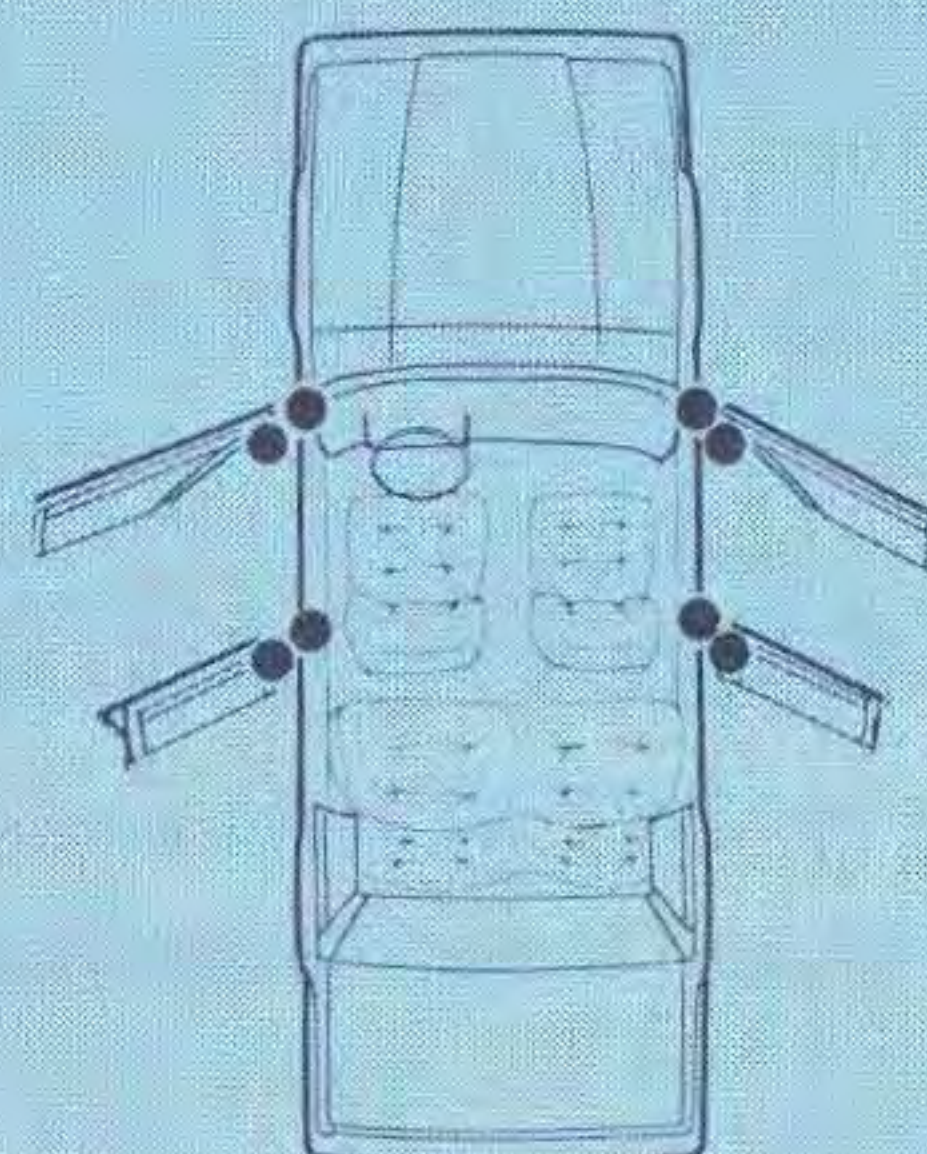
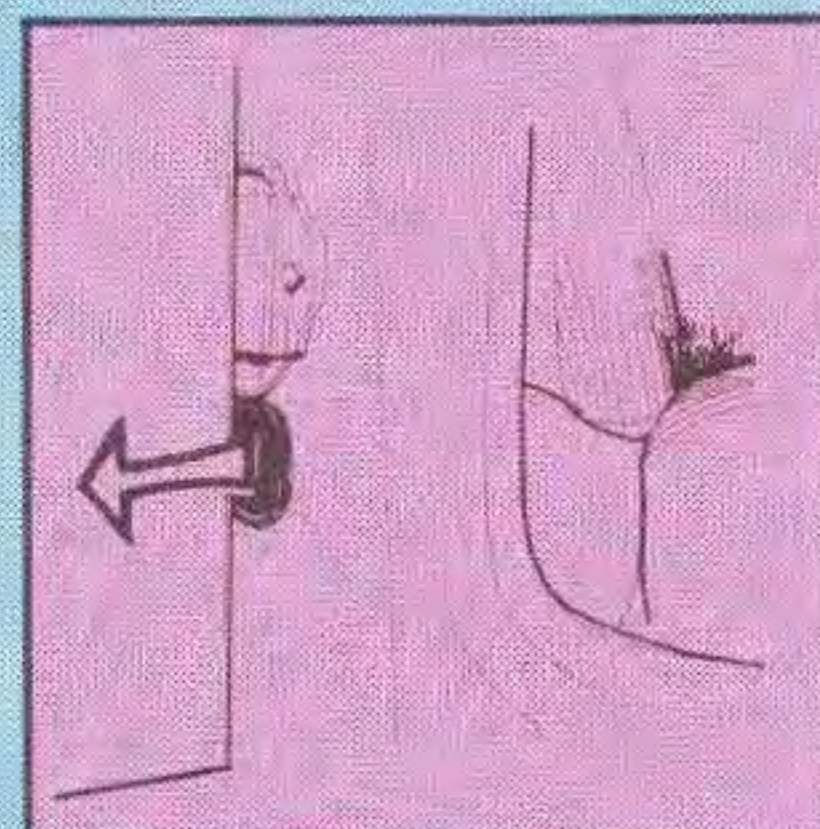
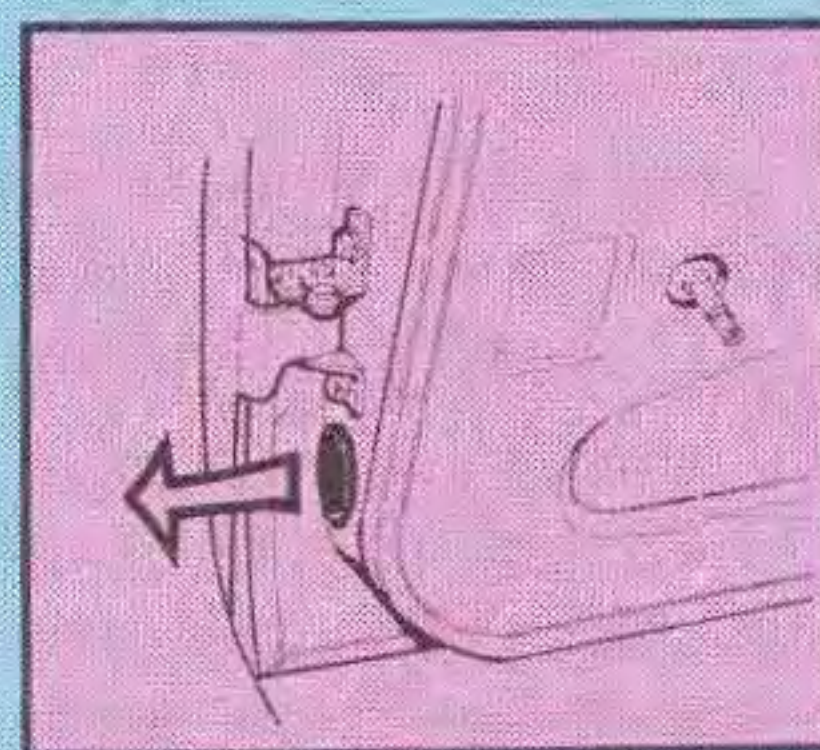
SUOMI

- ☐ Ota pois kaikki kynnyslistat (1).
- ☐ Irrota reunalistat ja taivuta etupilarin paneelit (2) ja ovipilarien (3) paneelit ulos.
- ☐ Irrota ja taivuta varokerasia sivuun.

ITALIANO

- ☐ Togliere tutti i batticalcagni (1).
- ☐ Staccare le protezioni sui bordi e scostare i pannelli (2) sui montanti anteriori e i pannelli (3) sui montanti centrali.
- ☐ Disimpegnare e scostare l'alloggiamento dei fusibili.

5



SVENSKA

- ☐ Tag bort gummigenomföringarna i alla dörrar och dörrstolpar. Lossa ev. tidigare dragna ledningar och drag ut dem.

ENGLISH

- ☐ Remove all rubber grommets in all doors and door pillars. Disconnect and remove all cables routed through the grommets.

DEUTSCH

- ☐ Die Gummidurchführungen in allen Türen und Türpfosten entfernen.
- ☐ Eventuell vorher gezogene Leitungen lösen und herausziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer les gaines de passage en caoutchouc dans toutes les portes et les montants de porte. Eventuellement débrancher les câbles existants et les enlever.

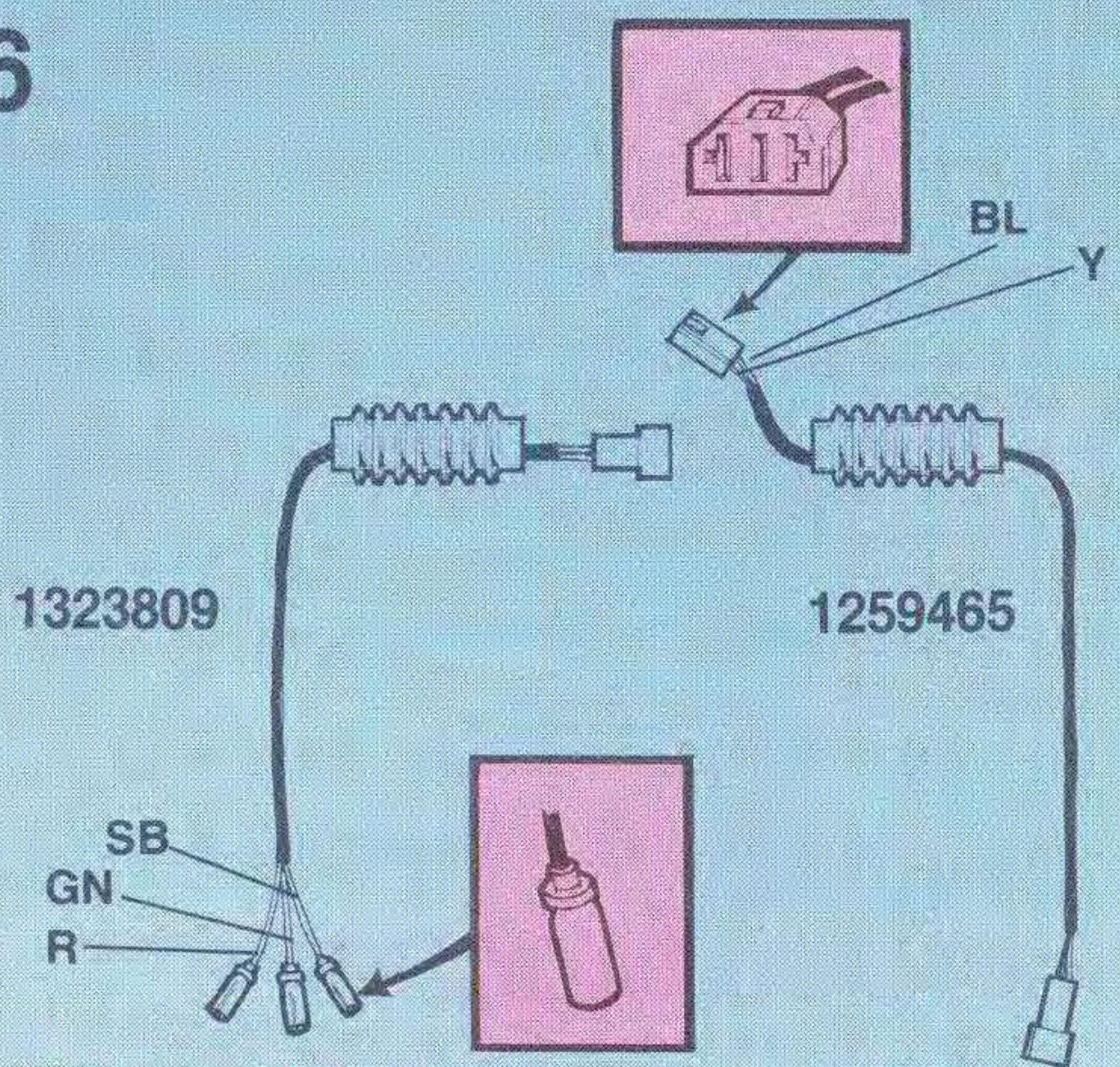
SUOMI

- ☐ Ota pois kumiläpiviennit kaikista ovista ja ovipilareista. Irrota mahdolliset aikaisemmin asennetut johtimet ja vedä ne ulos.

ITALIANO

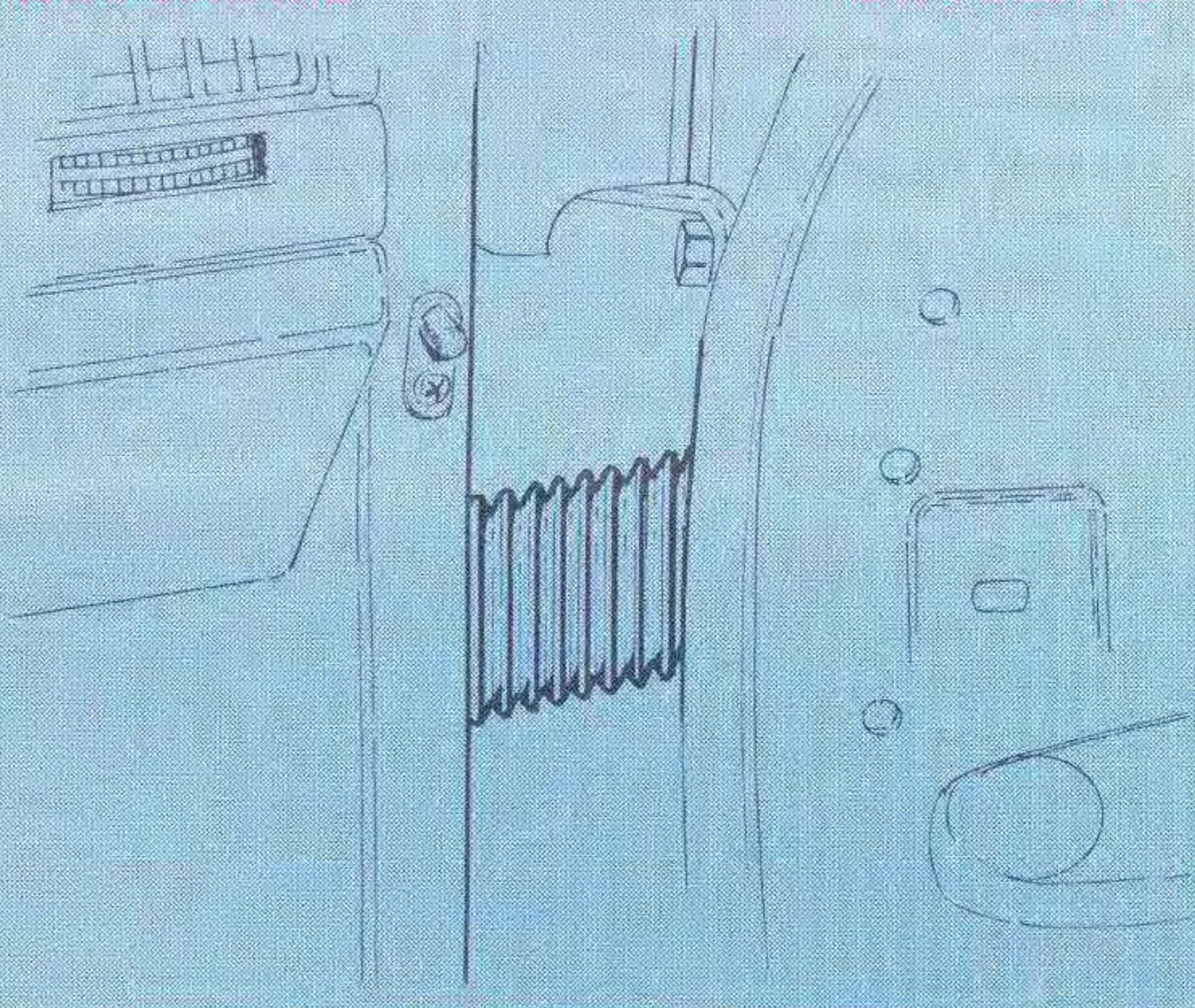
- ☐ Togliere i passafili di gomma su tutte le portiere e sui montanti. Staccare i fili elettrici eventualmente esistenti e rimuoverli.

6



VÄNSTER SIDA
LEFT SIDE
LINKE SEITE
COTE GAUCHE
VASEN PUOLI
LATO SINISTRO

HÖGER SIDA
RIGHT SIDE
RECHTE SEITE
COTE DROIT
OIKEA PUOLI
LATO DESTRO



SVENSKA

FRAMDÖRRAR

- ☐ För in ledningsmattorna från satsen, samt tidigare monterade ledningar i gummibälgarna enl. bild.
- ☐ Tryck fast gummibälgarna i de hål där gummigenomföringarna satt mellan dörrar och dörrstolpar.

ENGLISH

FRONT DOORS

- ☐ Route the cable harnesses from the kit through the rubber bellows, together with the cables previously removed.
- ☐ Install the bellows between doors and door pillars.

DEUTSCH

VORDERTÜREN

- ☐ Die Leitungsstränge vom Satz, Teile-Nr. 1259465 sowie vorher montierte Leitungen in den Gummibälgen, siehe Abbildung, einführen.
- ☐ Die Gummibälge in den Löchern, wo die Gummidurchführungen zwischen Türen und Türpfosten saßen, festdrücken.

FRANÇAIS

PORTES AVANT

- ☐ Faire passer les faisceaux de câbles compris dans le kit, no de réf. 1259465, ainsi que les câbles montés auparavant dans les soufflets caoutchouc comme le montre la figure.
- ☐ Enfoncer les soufflets caoutchouc dans les trous où se trouvaient les gaines de passage en caoutchouc, entre les portes et les montants de portes.

SUOMI

ETUOVET

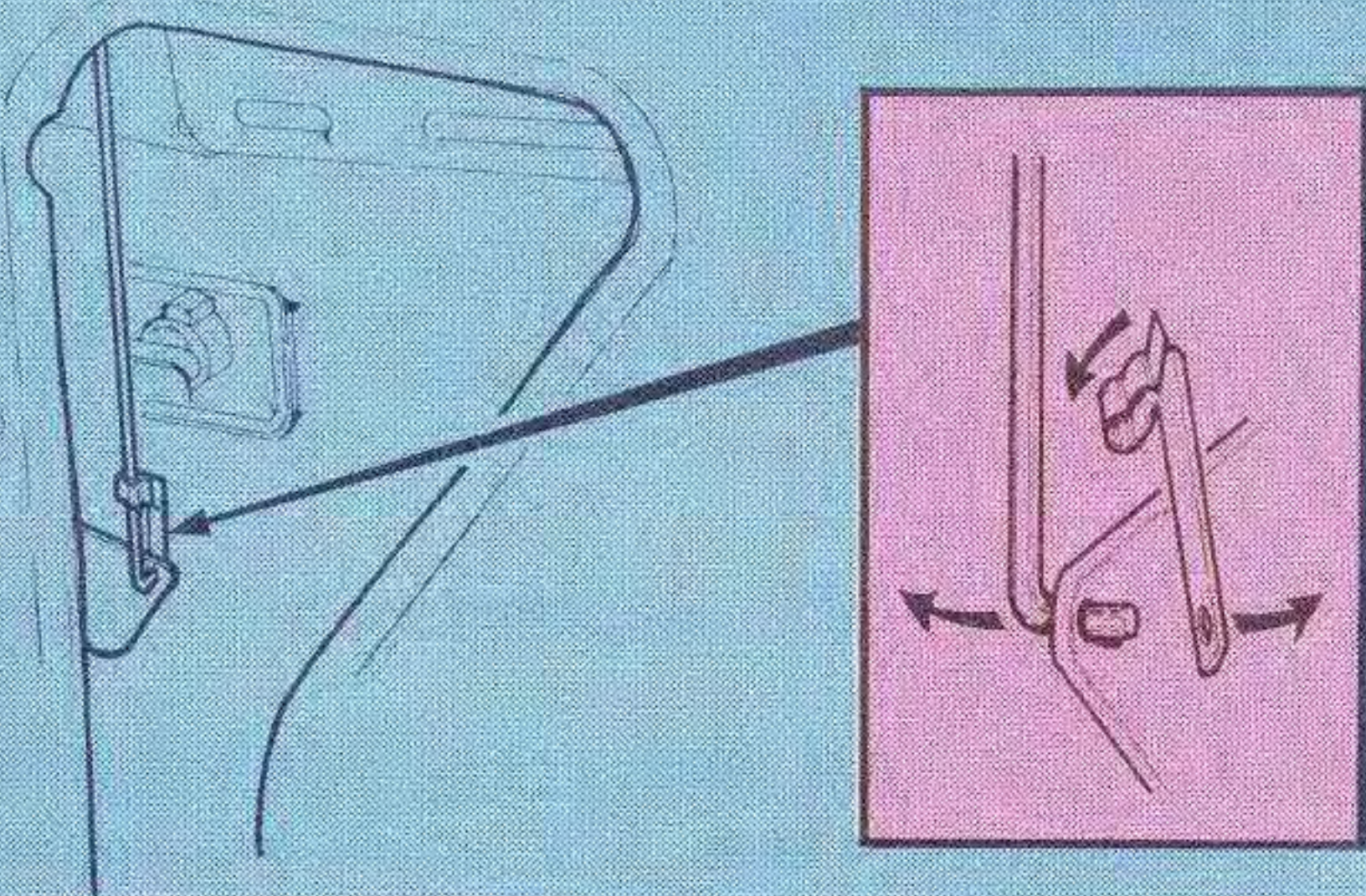
- ☐ Työnnä sarjaan sisältyvät johdinniput, osanumero 1259465, sekä aikaisemmin asennetut johtimet kumipalkeisiin kuvan osoittamalla tavalla.
- ☐ Paina kumipalkeet ovien ja ovipilarien välissä oleviin reikiin, missä kumiläpiviennit olivat aikaisemmin.

ITALIANO

PORTIERE ANTERIORI

- ☐ Introdurre nei soffiotti di gomma i fasci di fili prelevati dal kit 1259465 e il fili preesistenti, come evidenziato nella figura.
- ☐ Introdurre i soffiotti nei fori dove si trovavano i passafili di gomma, tra le portiere e i montanti.

7



SVENSKA

FÖRARDÖRR

- ☐ Lossa klipset och tag bort den övre låsstången.

ENGLISH

DRIVER'S DOOR

- ☐ Remove the clip and remove the upper lock rod.

DEUTSCH

FAHRETÜR

- ☐ Clips lösen und die obere Verriegelungsstange entfernen.

FRANÇAIS

PORTE, COTE CONDUCTEUR

- ☐ Libérer le clips et déposer la tige de verrouillage supérieure.

SUOMI

AJAJAN OVI

- ☐ Irrota pidin ja ota pois ylempi lukkovarsi.

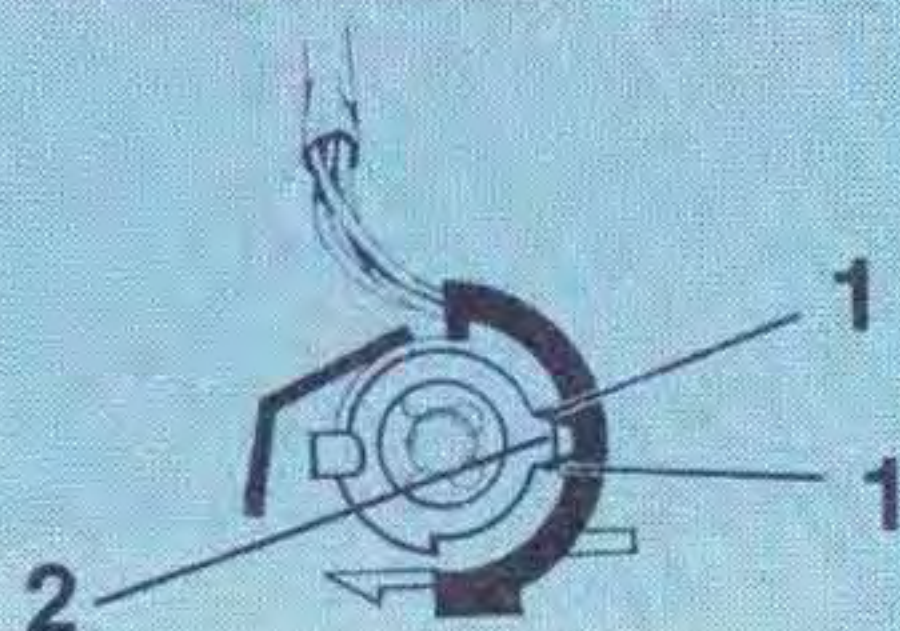
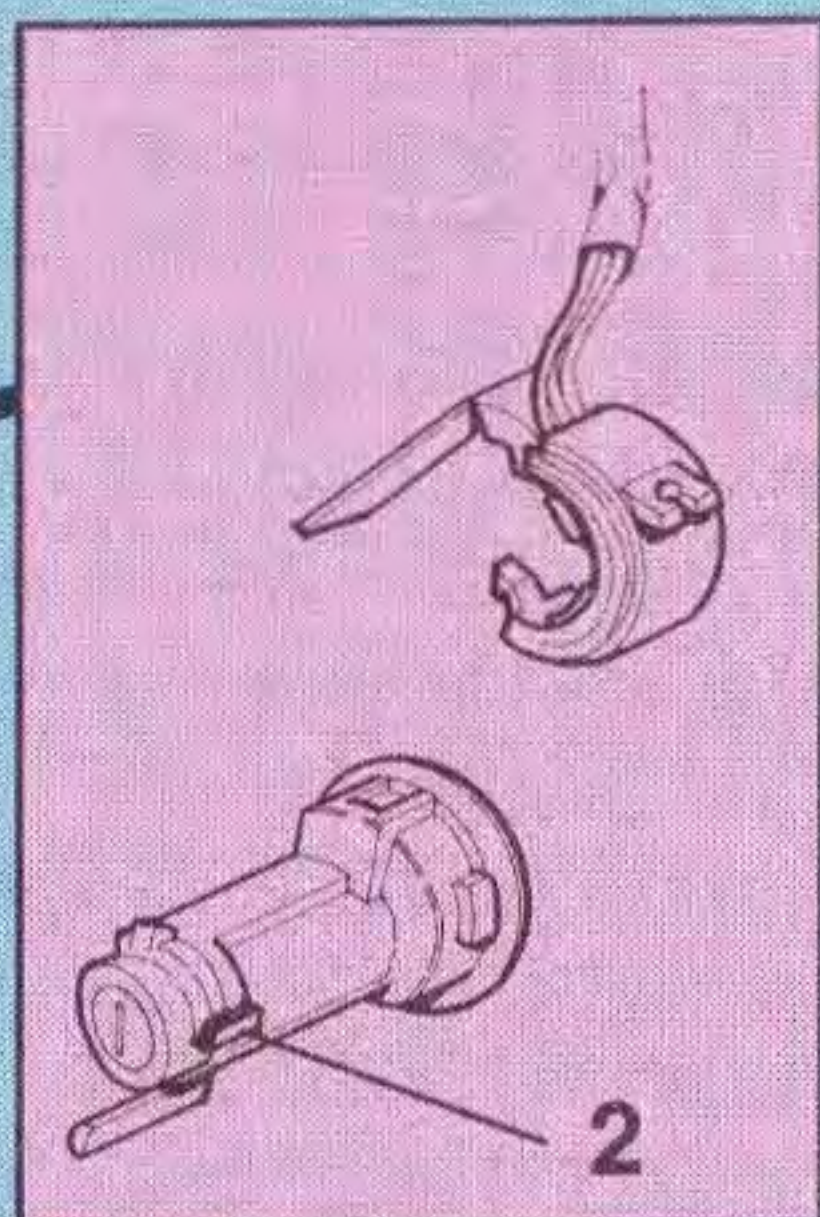
ITALIANO

PORTIERA DEL CONDUCENTE

- ☐ Staccare il fermaglio e rimuovere l'asta di bloccaggio superiore.

8

3



— SVENSKA —

FÖRARDÖRR

- ☐ Knäpp fast plastkontakten runt låscylindern. Se till att piggarna (1) sitter på var sin sida om medbringaren (2).
- ☐ **OBS!** Om låscylindern har ett förstärkt klips måste klipset tas bort och delas på (3).

— ENGLISH —

DRIVER'S DOOR

- ☐ Snap the plastic holder round the lock cylinder. Make sure the tabs (1) are on each side of the ridge (2).
- ☐ **NOTE!** If the lock cylinder clip is reinforced, the clip must be removed and split (3).

— DEUTSCH —

FAHRERTÜR

- ☐ Den Plastikkontakt um den Verriegelungszyylinder festsetzen. Darauf achten, daß die Zapfen (1) rechts und links vom Mitnehmer (2) sitzen.
- ☐ **ACHTUNG!** Falls der Verriegelungszyylinder einen verstärkten Clips hat, so muß dieser entfernt und geteilt werden (3).

— FRANÇAIS —

PORTE, CÔTE CONDUCTEUR

- ☐ Enfoncer le contact en plastique autour du barillet de serrure. Veiller à ce que les dents (1) viennent bien de chaque côté de l'entraîneur (2).
- ☐ **ATTENTION!** Si le barillet possède un clips renforcé, celui-ci doit être enlevé et partagé (3).

— SUOMI —

AJAJAN OVI

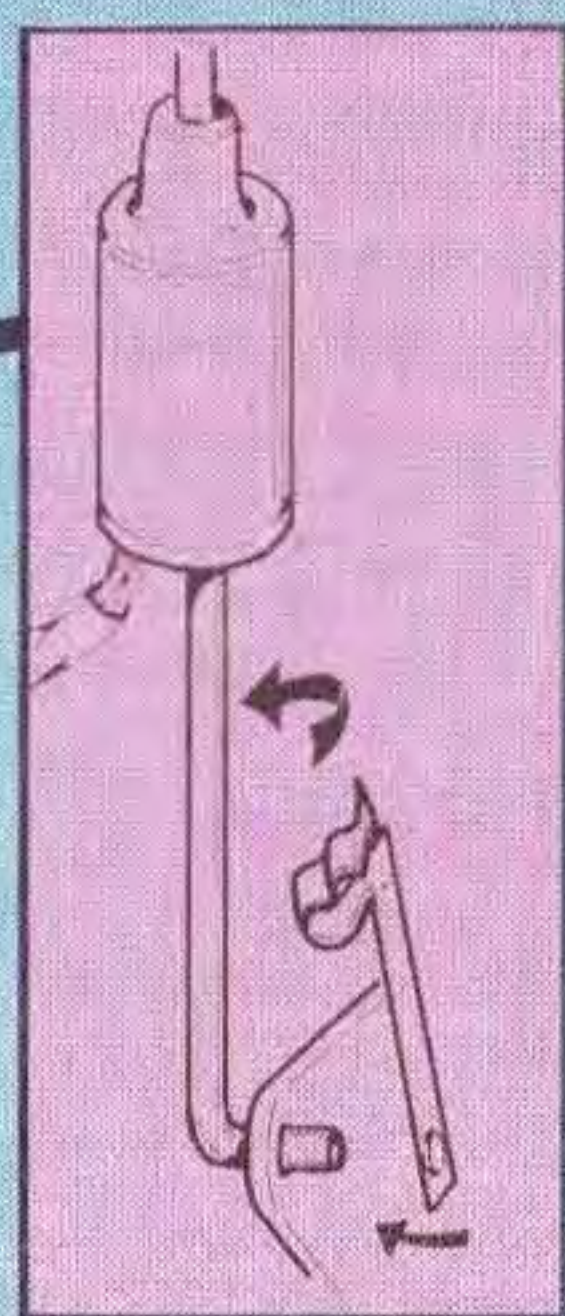
- ☐ Asenna muovikosketin lukkosylinterin ympärille. Varmista, että piikit (1) ovat vääntiön (2) kummallakin puolella.
- ☐ **HUOM!** Jos lukkosylinterissä on vahvistettu pidin, on pidin oettava pois ja jaettava (3).

— ITALIANO —

PORTIERA DEL CONDUCENTE

- ☐ Fissare il supporto di plastica attorno al cilindretto della serratura. Controllare che i denti (1) risultino correttamente posizionati su ogni lato del giunto trasciatore (2).
- ☐ **N.B.** Se il cilindretto porta un fermaglio rinforzato, questo va tolto e scomposto (3).

9



— SVENSKA —

FÖRARDÖRR

- ☐ Sätt dit den nya låsstången och lås med klipset.
- ☐ Drag ledningarna så att de inte kan skadas av rutan eller vevmekanismen.

— ENGLISH —

DRIVER'S DOOR

- ☐ Install the new upper lock rod and fit the clip.
- ☐ Route the cables away from window pane and window mechanism.

— DEUTSCH —

FAHRERTÜR

- ☐ Die neue Verriegelungsstange befestigen und mit dem Clips verriegeln.
- ☐ Die Leitungen so ziehen, so daß diese nicht von der Scheibe oder vom Kurbelmechanismus beschädigt werden können.

— FRANÇAIS —

PORTE, CÔTE CONDUCTEUR

- ☐ Monter la nouvelle tige de verrouillage et la fixer avec le clips.
- ☐ Faire passer les câbles de façon à ce qu'ils ne puissent pas être endommagés par la vitre ou le mécanisme de lève-vitre.

— SUOMI —

AJAJAN OVI

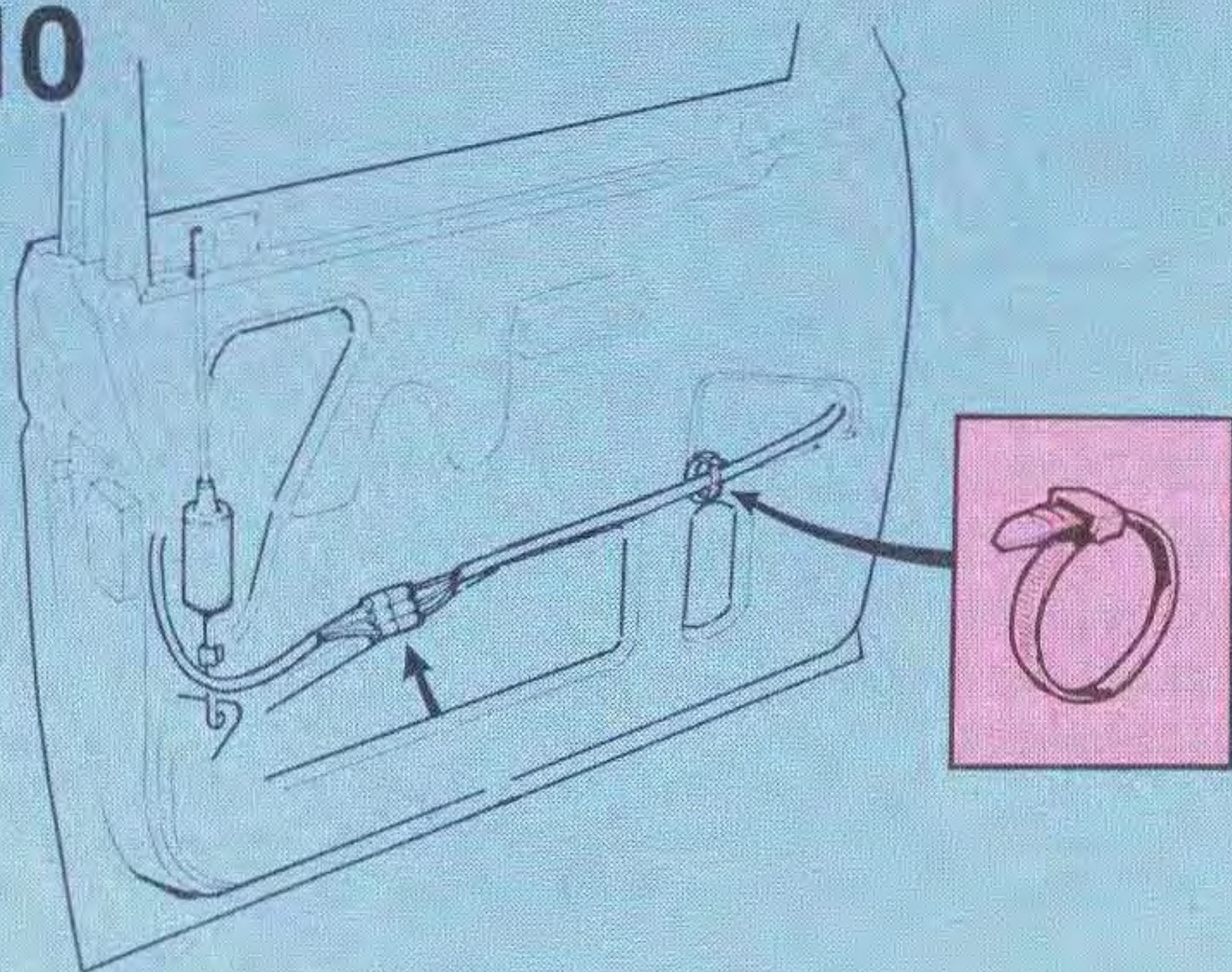
- ☐ Asenna uusi lukkovarsi ja lukitse pitimellä.
- ☐ Asenna johtimet siten, ettei ikkuna tai kampimekanismi voi vahingoittaa niitä.

— ITALIANO —

PORTIERA DEL CONDUCENTE

- ☐ Montare la nuova asta di bloccaggio e assicurarla col fermaglio.
- ☐ Disporre i fili in modo che non vengano danneggiati dal vetro o dal meccanismo dell'alzacristallo.

10



SVENSKA

FÖRARDÖRR

- ☐ Anslut kontaktstyckena.
- ☐ Drag och klamma ledningsmattan i dörren så att den ej kan skadas av vevmekanismen.

ENGLISH

DRIVER'S DOOR

- ☐ Connect the terminals.
- ☐ Route and clamp the cable harness in the door away from the window mechanism.

DEUTSCH

FAHRERTÜR

- ☐ Die Kontaktstücke anschließen.
- ☐ Den Leitungsstrang so ziehen und schellen, so daß dieser nicht vom Kurbelmechanismus beschädigt werden kann.

FRANÇAIS

PORTE, COTE CONDUCTEUR

- ☐ Brancher les blocs de connexion.
- ☐ Amener et serrer le faisceau de câbles dans la porte de façon à ce qu'il ne puisse pas être endommagé par le mécanisme de lève-vitre.

SUOMI

AJAJAN OVI

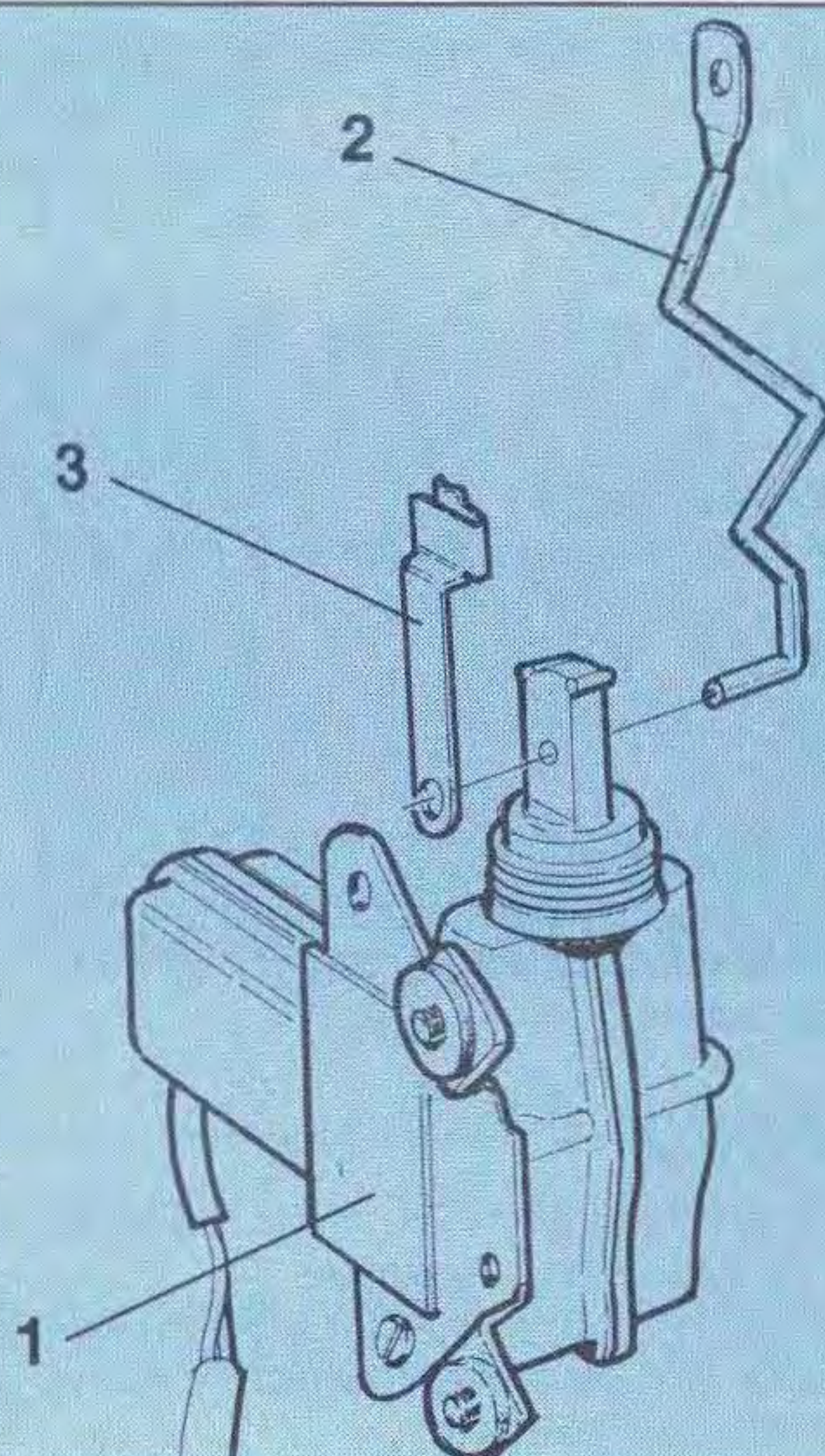
- ☐ Yhdistä liitoskappaleet.
- ☐ Asenna johtonippu oveen ja kiinnitä se pitimillä siten, ettei kampimekanismi voi vahingoittaa sitä.

ITALIANO

PORTIERA DEL CONDUCENTE

- ☐ Collegare i connettori elettrici.
- ☐ Disporre il fascio di fili nella portiera assicurandolo con la fascetta in modo che non venga danneggiato dal dispositivo alzacristallo.

11



SVENSKA

PASSAGERARDÖRR

- ☐ Flytta och montera fästkonsolen (1) på motorn enl. figur.
- ☐ Fäst dragstången (2) på elmotorn och lås med klipset (3).

OBS! Dragstång — vänsterstyrd — art.nr. 1315005.
 Dragstång — högerstyrd — art.nr. 1315004.

ENGLISH

PASSENGER DOOR

- ☐ Move and install the bracket (1) to the motor as per sketch.
- ☐ Fit the rod (2) to the motor and install the lock clip (3).

NOTE! Part no — rod — LHD — 1315005.
 Part no — rod — RHD — 1315004.

DEUTSCH

BEIFAHRTÜR

- ☐ Die Befestigungskonsole (1) auf dem Motor, gemäß Abbildung, versetzen und montieren.
- ☐ Die Zugstange (2) auf dem Elektromotor befestigen und mit Clips (3) verriegeln.

ACHTUNG! Zugstange — linksgelenkt — Teile-Nr. 1315005.

Zugstange — rechtsgelenkt — Teile-Nr. 1315004.

FRANÇAIS

PORTE, COTE PASSAGER

- ☐ Déplacer et monter la console de fixation (1) sur le moteur comme le montre la figure.
- ☐ Fixer la tige (2) sur le moteur électrique et la bloquer avec le clips (3).

ATTENTION! Tige — direction à gauche — no de réf. 1315005.

tige — direction à droite — no de réf. 1315004.

SUOMI

MATKUSTAJAN OVI

- ☐ Siirrä ja asenna kiinnityskannatin (1) moottoriin kuten kuvassa.
- ☐ Kiinnitä vetotanko (2) sähkömoottoriin ja lukitse pitimellä (3).

HUOM! Vetotanko — v-ohjaus — osanumero 1315005.
 Vetotanko — o-ohjaus — osanumero 1315004.

ITALIANO

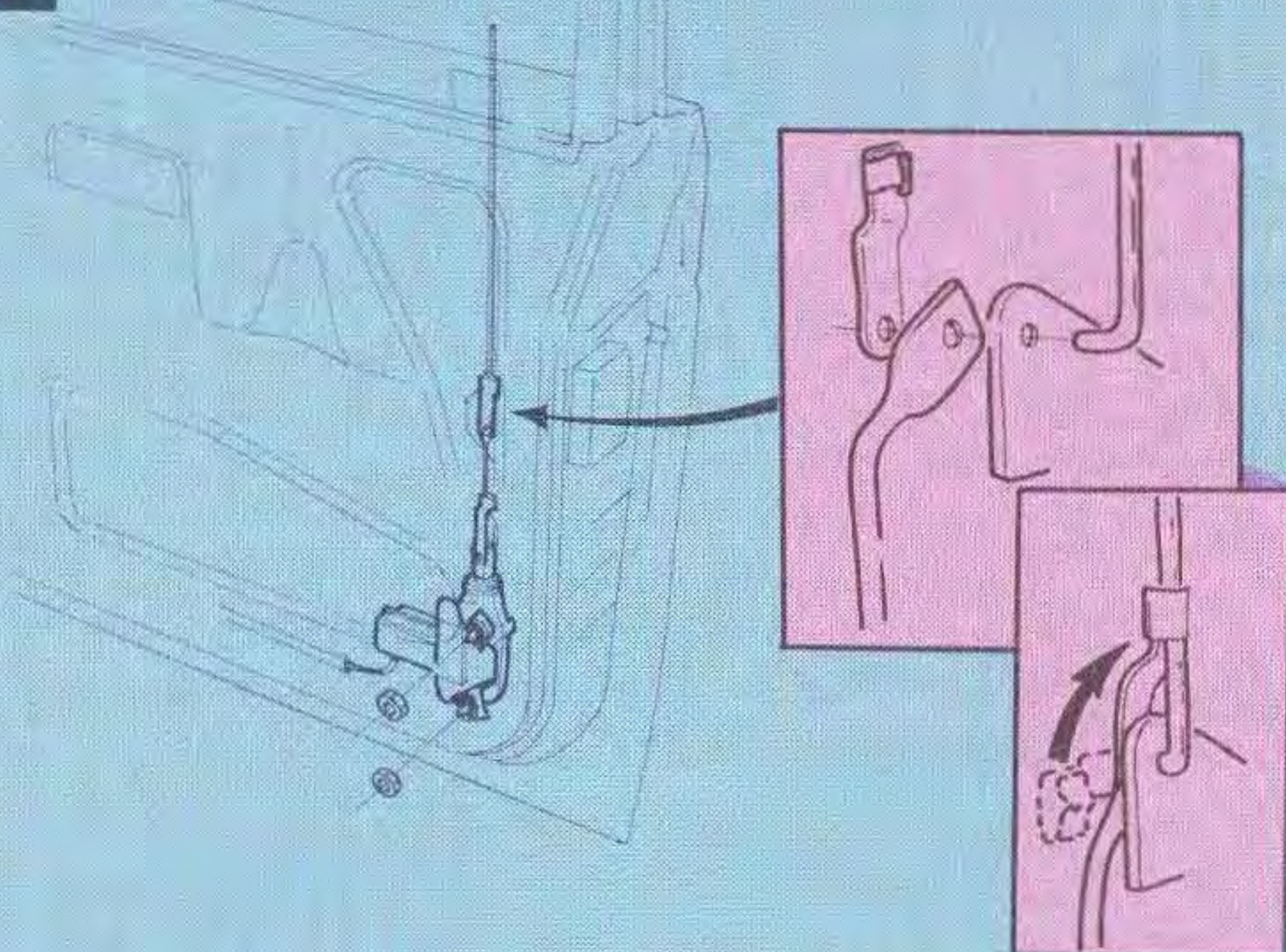
PORTIERA DEL PASSEGGERO

- ☐ Trasferire il supporto (1) sul motorino, come da figura.
- ☐ Fissare il tirante (2) sul motorino e assicurarlo col dispositivo di fissaggio (3).

N.B. Tirante per la vettura con guida a sinistra, num. cat. 1315005.

Tirante per la vettura con guida a destra, num. cat. 1315004.

12



SVENSKA

PASSAGERARDÖRR

- ☐ Skruva fast motorn i dörren i de befintliga hålen.
- ☐ Lossa den övre låsstängens klips. Sätt på länkstängan från elmotorn och lås bägge stängerna med klipset.

ENGLISH

PASSENGER DOOR

- ☐ Install the motor to existing holes in the door.
- ☐ Remove the upper rod lock clip. Fit the lower motor rod and lock both rods with the clip.

DEUTSCH

BEIFAHRERTÜR

- ☐ Den Motor in die Tür in den befindlichen Löchern festschrauben.
- ☐ Das Clips der oberen Verriegelungsstange lösen. Die Gelenkstangen vom Elektromotor aufsetzen und beide Stangen mit dem Clips verriegeln.

FRANÇAIS

PORTE, COTE PASSAGER

- ☐ Visser le moteur dans la porte, dans les trous existants.
- ☐ Libérer le clips de la tige de verrouillage supérieure. Mettre la tige d'articulation venant du moteur électrique et bloquer les deux tiges avec le clips.

SUOMI

MATKUSTAJAN OVI

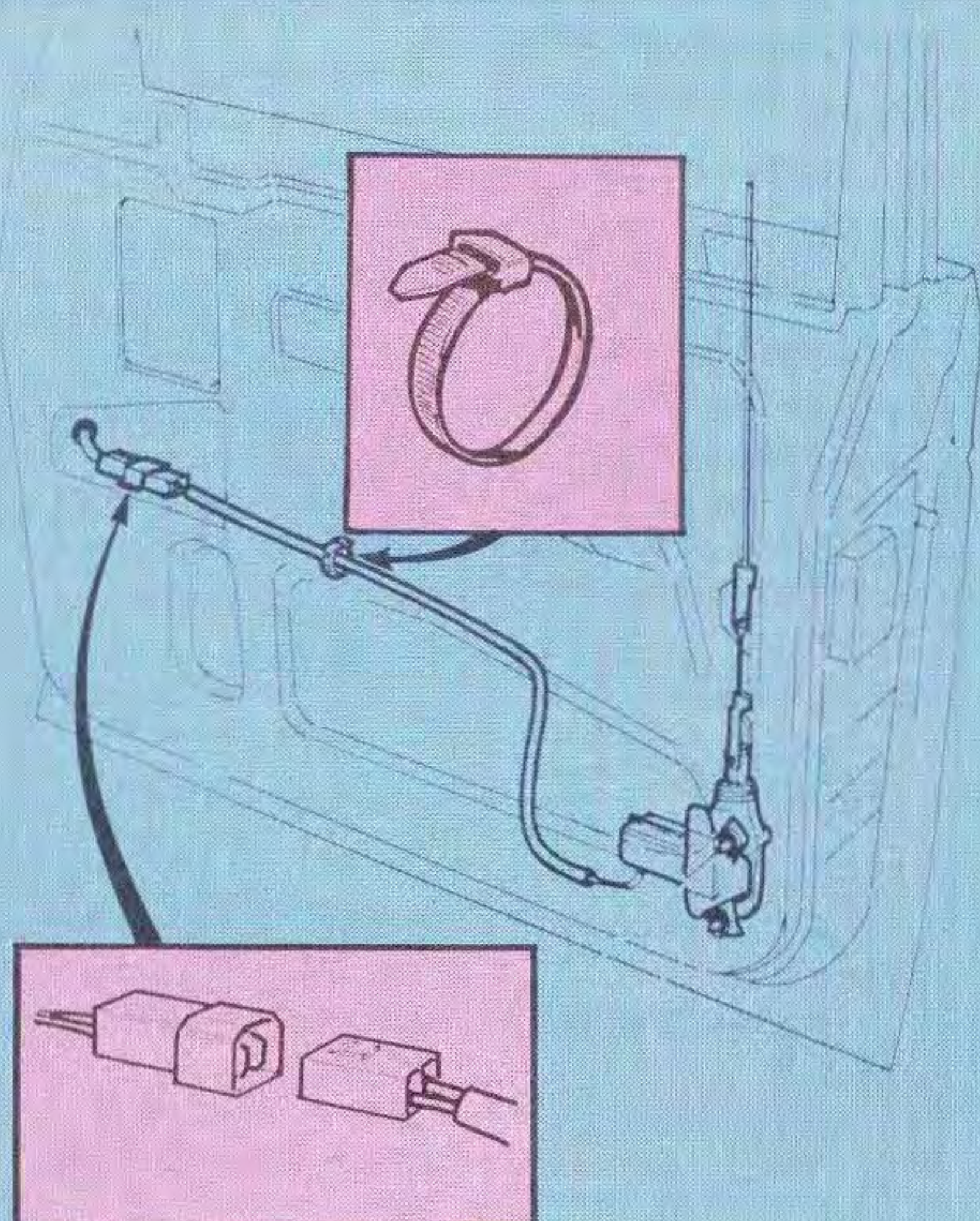
- ☐ Kiinnitä moottori ruuveilla ovesa oleviin valmiisiin reikiin.
- ☐ Irrota ylemmän lukkovarren pidin. Asenna niveltanko sähkömoottorista ja lukitse molemmat tangot pitimellä.

ITALIANO

PORTIERA DEL PASSEGGERO

- ☐ Fissare il motorino, avvitandolo nei fori esistenti.
- ☐ Sbloccare il fermaglio dell'asta di bloccaggio superiore. Montare il tirante di articolazione proveniente dal motorino e assicurare entrambi i tiranti col fermaglio.

13



SVENSKA

PASSAGERARDÖRR

- ☐ Anslut kontaktstyckena.
- ☐ Drag och klamma ledningsmattan i dörren så att den ej kan skadas av vevmekanismen.

ENGLISH

PASSENGER DOOR

- ☐ Connect the terminals.
- ☐ Route and clamp the cable harness in the door, away from the window mechanism.

DEUTSCH

BEIFAHRERTÜR

- ☐ Die Stecker anschließen.
- ☐ Den Leitungsstrang in der Tür so ziehen und schellen, so daß dieser vom Kurbelmechanismus nicht beschädigt werden kann.

FRANÇAIS

PORTE, COTE PASSAGER

- ☐ Brancher les blocs de connexion.
- ☐ Amener et serrer le faisceau de câbles dans la porte de façon à ce qu'il ne puisse pas être endommagé par le mécanisme de lève-vitre.

SUOMI

MATKUSTAJAN OVI

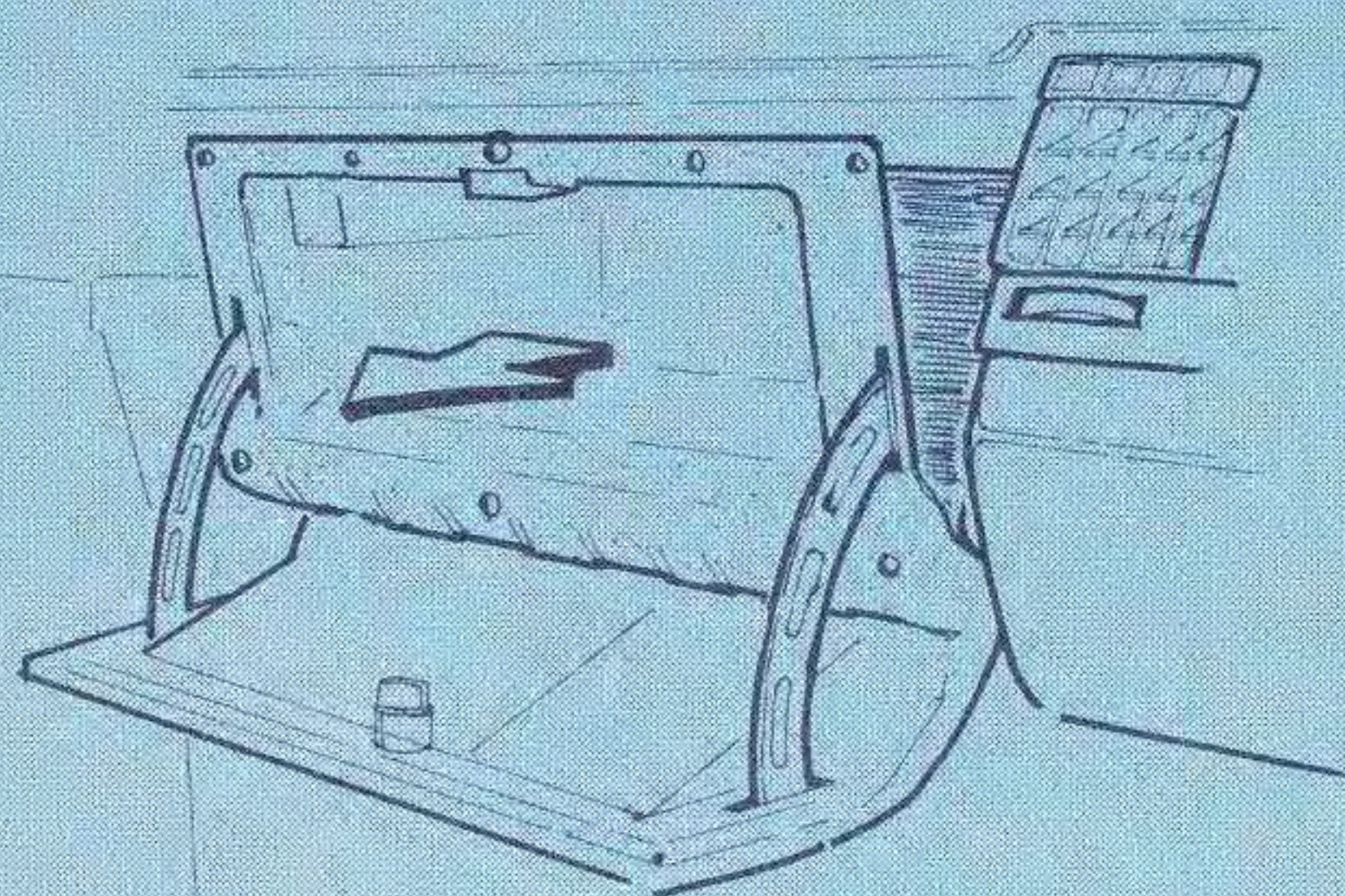
- ☐ Yhdistä liitoskappaleet.
- ☐ Asenna johdinnippu oveen ja kiinnitä se pitimillä, niin ettei kampimekanismi voi vahingoittaa sitä.

ITALIANO

PORTIERA DEL PASSEGGERO

- ☐ Collegare i connettori elettrici.
- ☐ Posizionare il fascio di fili nella portiera e assicurarla con la fascetta in modo che non venga danneggiato dal meccanismo dell'alzacristallo.

14



— SVENSKA —

- ☐ Lossa skruvarna och lyft ut handskfacket.

— ENGLISH —

- ☐ Remove the screws and take out the glove compartment.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Schrauben lösen und das Handschuhfach herausheben.

— FRANÇAIS —

- ☐ Dévisser les vis et déposer la boîte à gants.

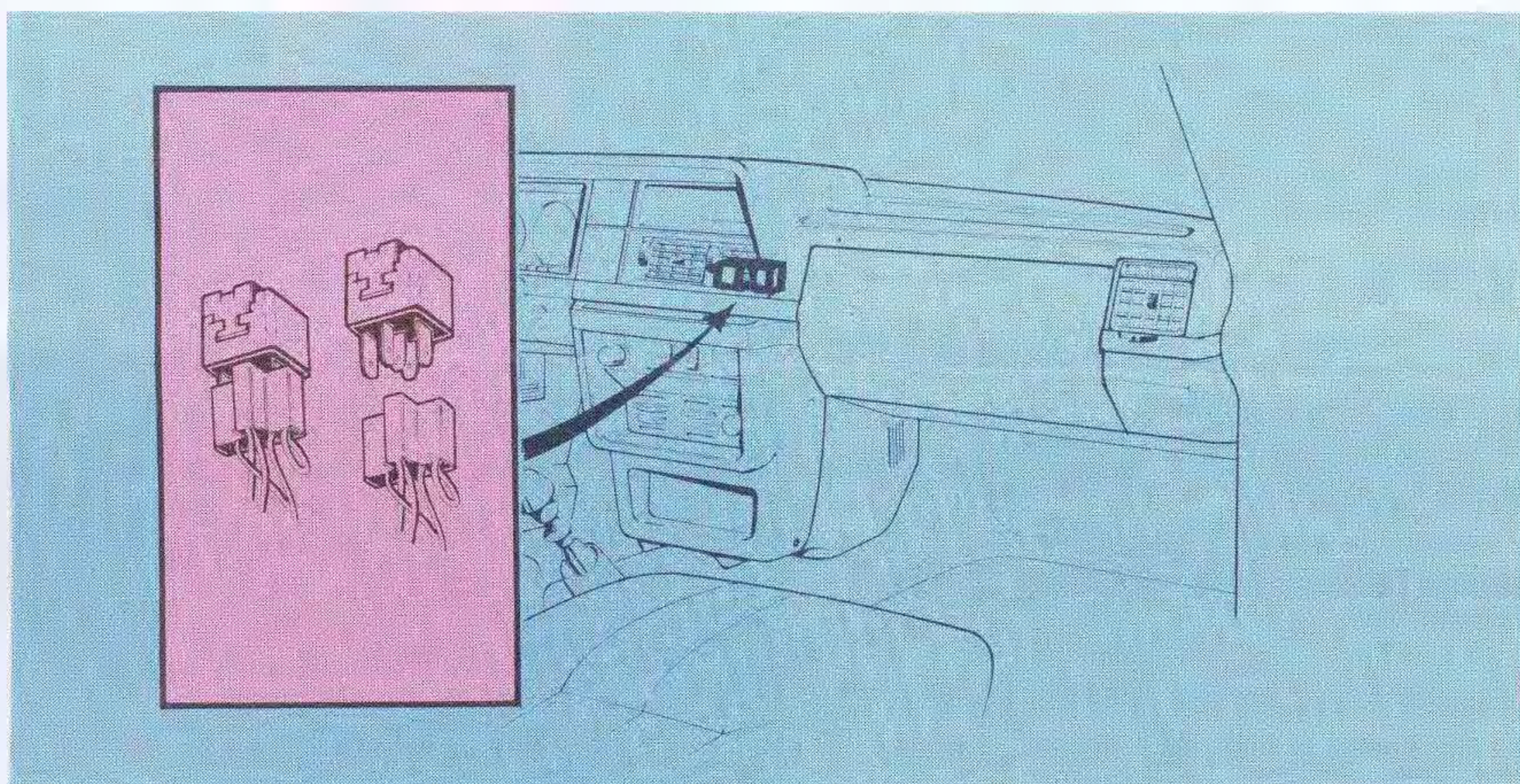
— SUOMI —

- ☐ Kierrä ruuvit irti ja nosta käsinelokero paikoiltaan.

— ITALIANO —

- ☐ Allentare le viti e togliere il cassetto portaoggetti.

15



— SVENSKA —

- ☐ Tryck fast reläna i socklarna i ledningsmattan.
- ☐ Tryck fast reläna på plåtkanten till vänster om handskfacket.

— ENGLISH —

- ☐ Press the relay bases in the cable harness to the relays.
- ☐ Snap the relays to the sheet edge to the left of the glove compartment.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Relais in den Sockeln im Leitungsstrang festdrücken.
- ☐ Die Relais auf die Blechkante, links vom Handschuhfach, festdrücken.

— FRANÇAIS —

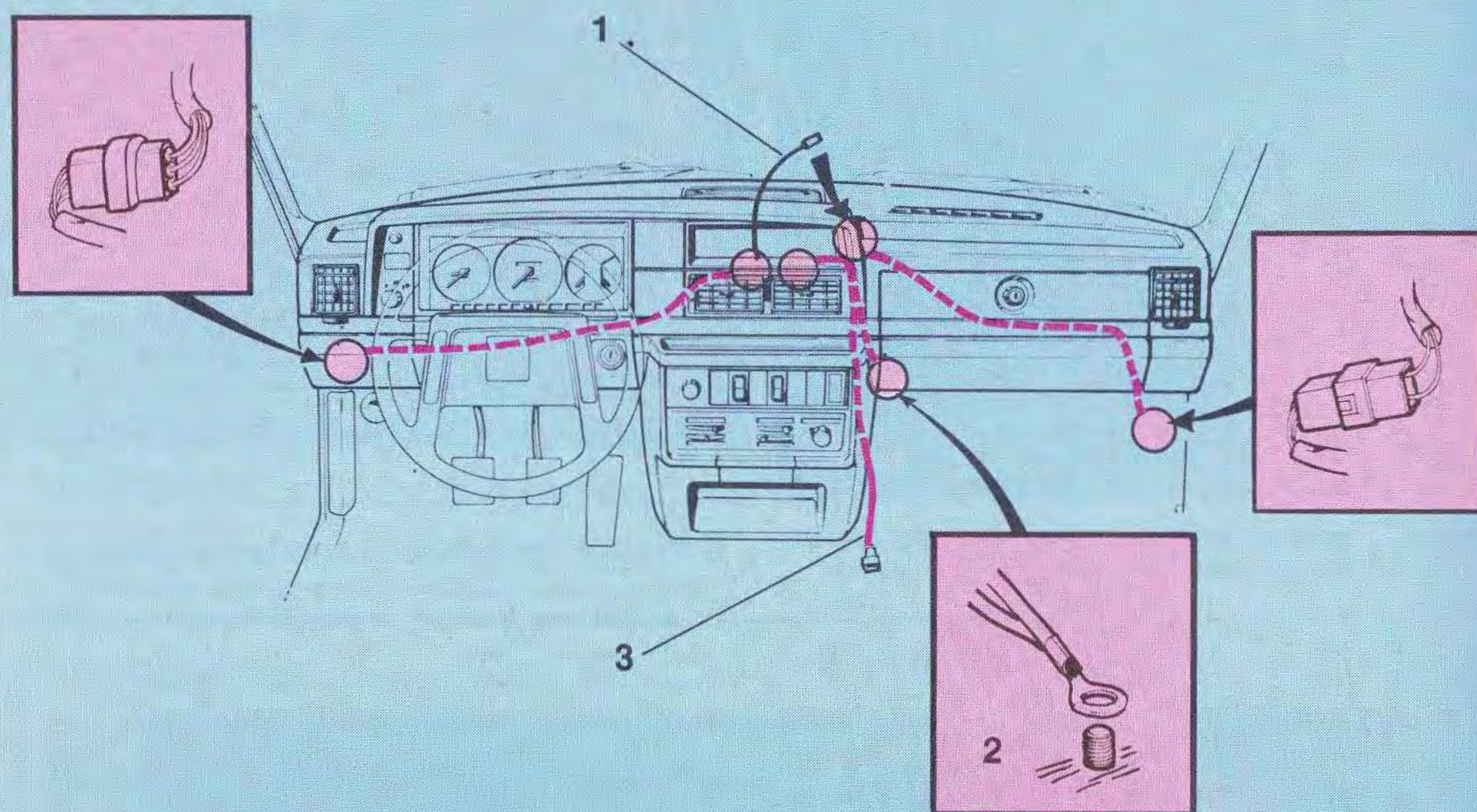
- ☐ Enfoncer les relais dans les socles, sur les faisceaux de câbles.
- ☐ Enfoncer les relais dans les socles sur le bord de tôle à gauche de la boîte à gants.

— SUOMI —

- ☐ Paina releet johdinnipun sokkelikytkentöihin.
- ☐ Paina releetkiinni levyn reunan käsinelokeron vasemmalle puolelle.

— ITALIANO —

- ☐ Introdurre i relais negli zoccoli dei fasci di fili.
- ☐ Fissare i relais sul bordo del lamierato, a sinistra del cassetto.



SVENSKA

- ☐ Anslut grön ledning (1) till handskfacksbelysningen. Anslut med scotchlock. T.o.m. årsmodell 1980 ansluts den gröna ledningen till klockan.
- ☐ Fäst de svarta jordledningarna i skruven (2).
- ☐ Drag ledningsmattorna det.nr. 1259459 under instrumentpanelen enl. bild.
Anslut till ledningsmattorna från dörrarna.
- ☐ Drag ner ledningarna (3) för bakre dörrar på höger sida av mittpanelen.

ENGLISH

- ☐ Connect the green cable (1) with a scotch-lock to; model year 1975 to 1980 — the clock model year 1981 — the glove compartment light.
- ☐ Connect the black cables to the earth screw (2).
- ☐ Route the cable harnesses, part no 1259459, as per sketch.
Connect to the cable harness from the front doors.
- ☐ Route the cables for rear doors down at the right side of the center panel (3).

DEUTSCH

- ☐ Grüne Leitung (1) zur Beleuchtung des Handschuhfachs anschließen. Mit Scotchlock (1) anschließen. Ab Jahresmodell 1980 wird die grüne Leitung zur Uhr angeschlossen.
- ☐ Die schwarzen Masseleitungen in der Schraube (2) befestigen.
- ☐ Die Leitungsstränge, Teile-Nr. 1259459 unter dem Armaturenbrett, gemäß Abbildung, ziehen. Zu den Leitungssträngen der Türen anschließen.
- ☐ Die Leitungen (3) der Hintertüren auf der rechten Seite der Mittenverkleidung herunterziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le fil vert (1) à l'éclairage de boîte à gants. Brancher avec « scotch-loc » (1). Jusqu'aux modèles de 1980: brancher le fil vert à la montre.
- ☐ Fixer les câbles de masse dans la vis (2).
- ☐ Faire passer les faisceaux de câbles, no de réf. 1259459, sous le tableau de bord comme le montre la figure. Brancher aux faisceaux de câbles venant des portes.
- ☐ Faire passer les câbles pour les portes arrière (3) sur le côté droit du panneau central.

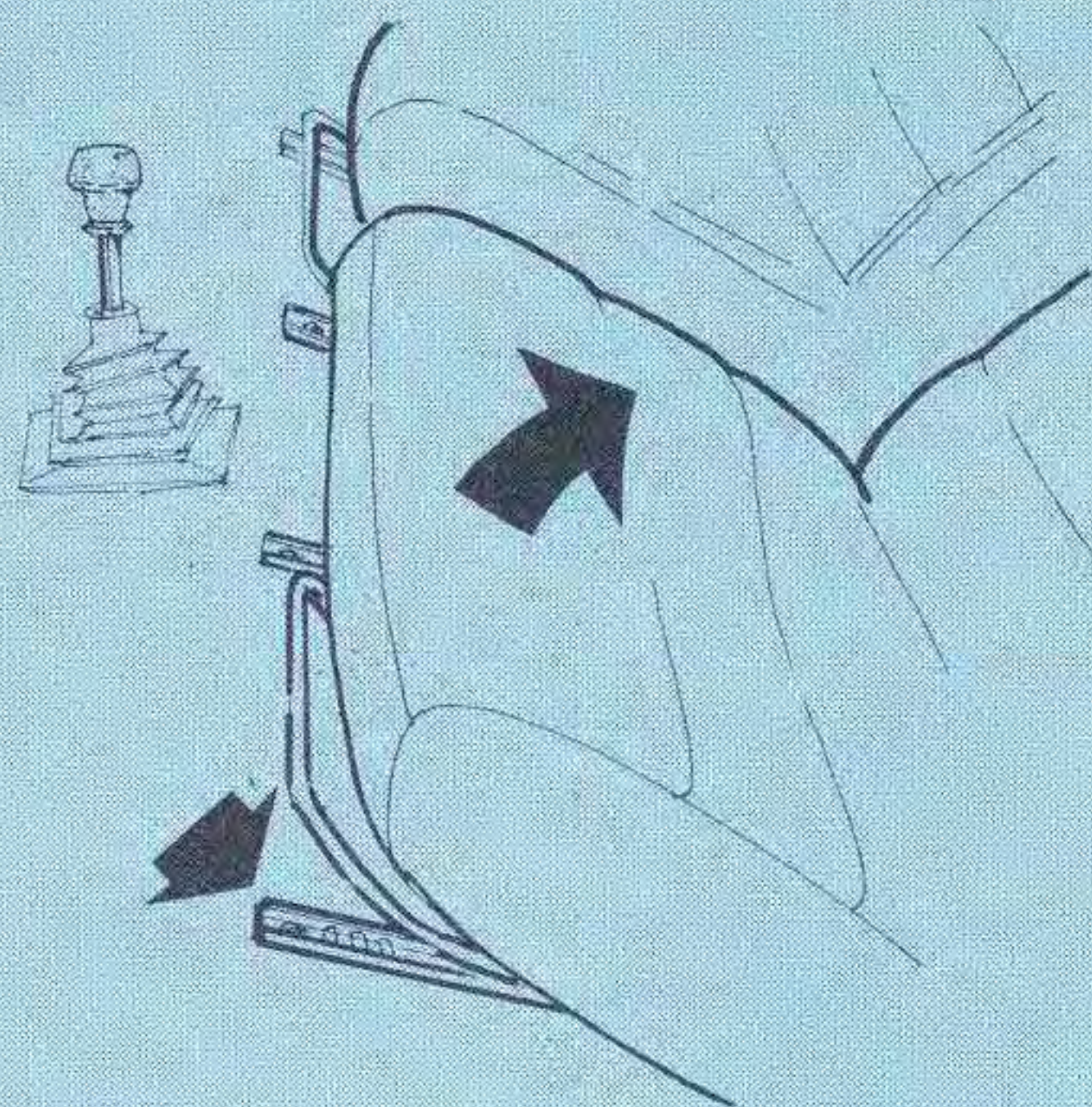
SUOMI

- ☐ Liitä vihreä johdin (1) käsinelokeron valaistukseen siviilitännällä (1). (Vuosimalliin -80 asti vihreä johdin liitetään kelloon.)
- ☐ Musta johdin maatetaan ruuviin (2).
- ☐ Asenna johdinniput, osanumero 1259459, kojelaudan alitse kuten kuvassa. Yhdistä ovista tuleviin johdinnipuihin.
- ☐ Vedä takaovien johtimet alas keskikojelaudan oikealle puolelle.

ITALIANO

- ☐ Collegare il filo verde (1) alla luce del cassetto. Il collegamento va effettuato con "scotch-lock". Fino ai mod. 1980, il filo verde va collegato all'orologio.
- ☐ Fissare sulla vite (2) i fili neri a massa.
- ☐ Far passare i fasci di fili num. cat. 1259459 sotto il quadro portastrumenti, come da figura. Collegare i fasci di fili provenienti dalle portiere.
- ☐ Far passare sul lato destro del pannello centrale i fili (3) per le portiere posteriori.

17



SVENSKA

- ☐ Tag bort de främre fästskruvarna i framstolarnas skenor.
- ☐ Fäll stolarna något bakåt.

ENGLISH

- ☐ Remove the front screws in the front seat rails.
- ☐ Tilt the seats backwards.

DEUTSCH

- ☐ Die vorderen Befestigungsschrauben in den Schienen der Vordersitze entfernen.
- ☐ Die Sitze etwas nach hinten neigen.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever les vis de fixation avant dans les glissières des sièges avant.
- ☐ Faire légèrement basculer les sièges vers l'arrière.

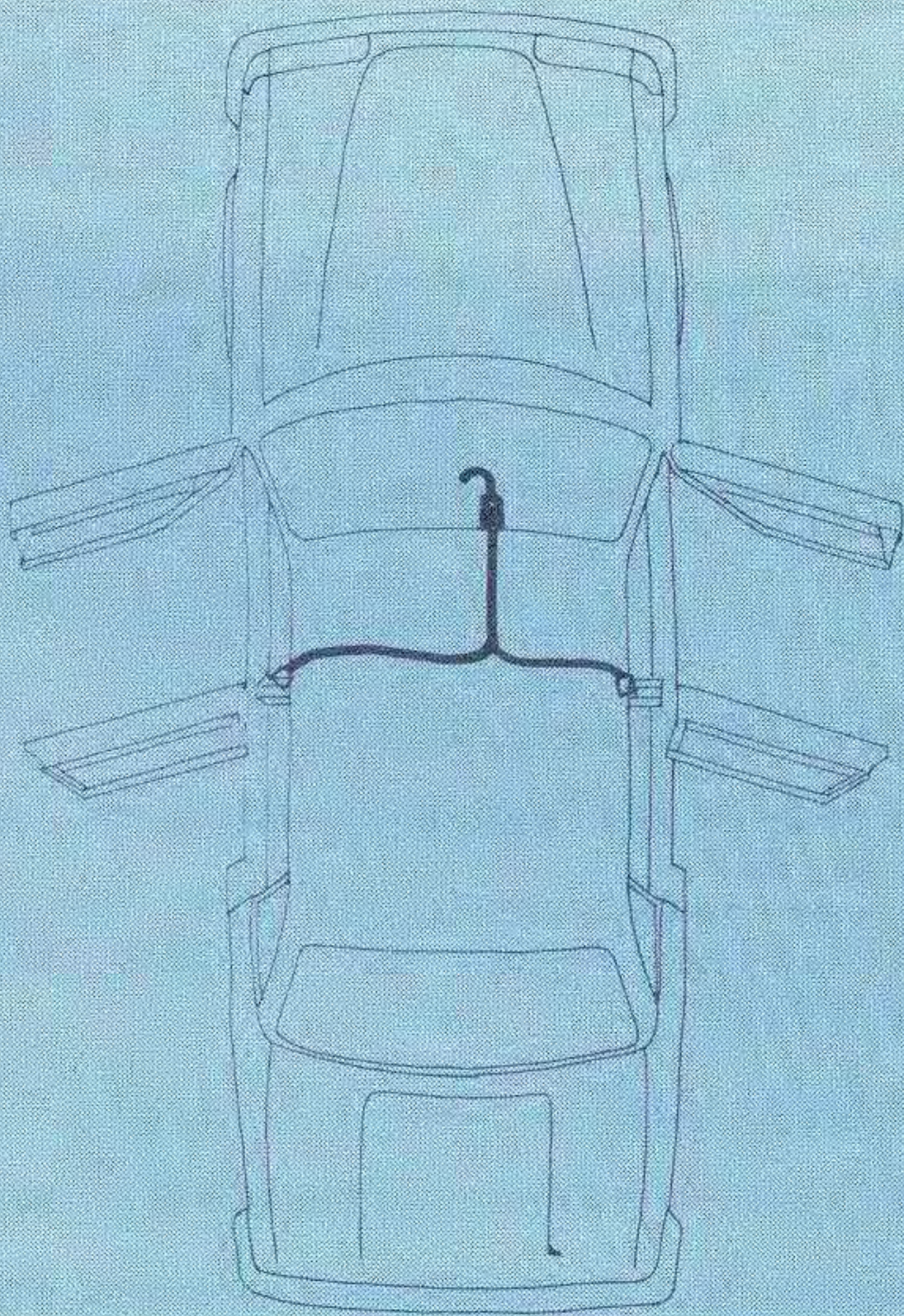
SUOMI

- ☐ Ota pois etuistuimien kiskojen etumaiset kiinnitysruvit.
- ☐ Käännä istuimiahhieman taaksepäin.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere le viti di fissaggio sulle guide dei sedili anteriori.
- ☐ Ribaltare leggermente all'indietro i sedili.

18



SVENSKA

- ☐ Anslut den bakre ledningsmattan det.nr 1259460-4 dörrars, 1259461-5 dörrars. Drag den under mattan under stolarna enl. bild fram till de båda B-stolparna.
- ☐ **5-DÖRRARS VAGNAR**
Ledningsmattan till baklucka drages senare.

ENGLISH

- ☐ Connect the rear door cable harness, part. no. 1259460-4-Doors, 1259461-5-Doors. Route it under the mat to the B-pillars as per sketch.
- ☐ **5-DOOR CARS**
The cable harness for the rear door is installed later.

DEUTSCH

- ☐ Den hinteren Leitungsstrang, Teile-Nr. 1259460-4-Türige, 1259461-5-Türige, anschließen. Unter dem Teppich, unter den Sitzen, gemäß Abbildung bis zu den beiden B-trägern vorziehen.
- ☐ **5-TÜRIGE FAHRZEUGE**
Leitungsstrang, für den Kofferraum wird später gezogen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le faisceau de câble arrière, no de réf. 1259460-4-portes, 1259461-5-portes. Faire passer le faisceau sous les sièges comme le montre la figure, jusqu'aux deux montans B.
- ☐ **VOITURE A CINQ PORTES**
Le faisceau de câble pour le hayon arrière sera branché ultérieurement.

SUOMI

- ☐ Liitä takimmainen johdinnippu, osanumero 1259460-4-oviset, 1259461-5-oviset. Vedä se maton alitse istuimien alta molempiin ovipilareihin kuvan osoittamalla tavalla.
- ☐ **5-OVISET MALLIT**
Takaluukun johdinnippu asennetaan myöhemmin.

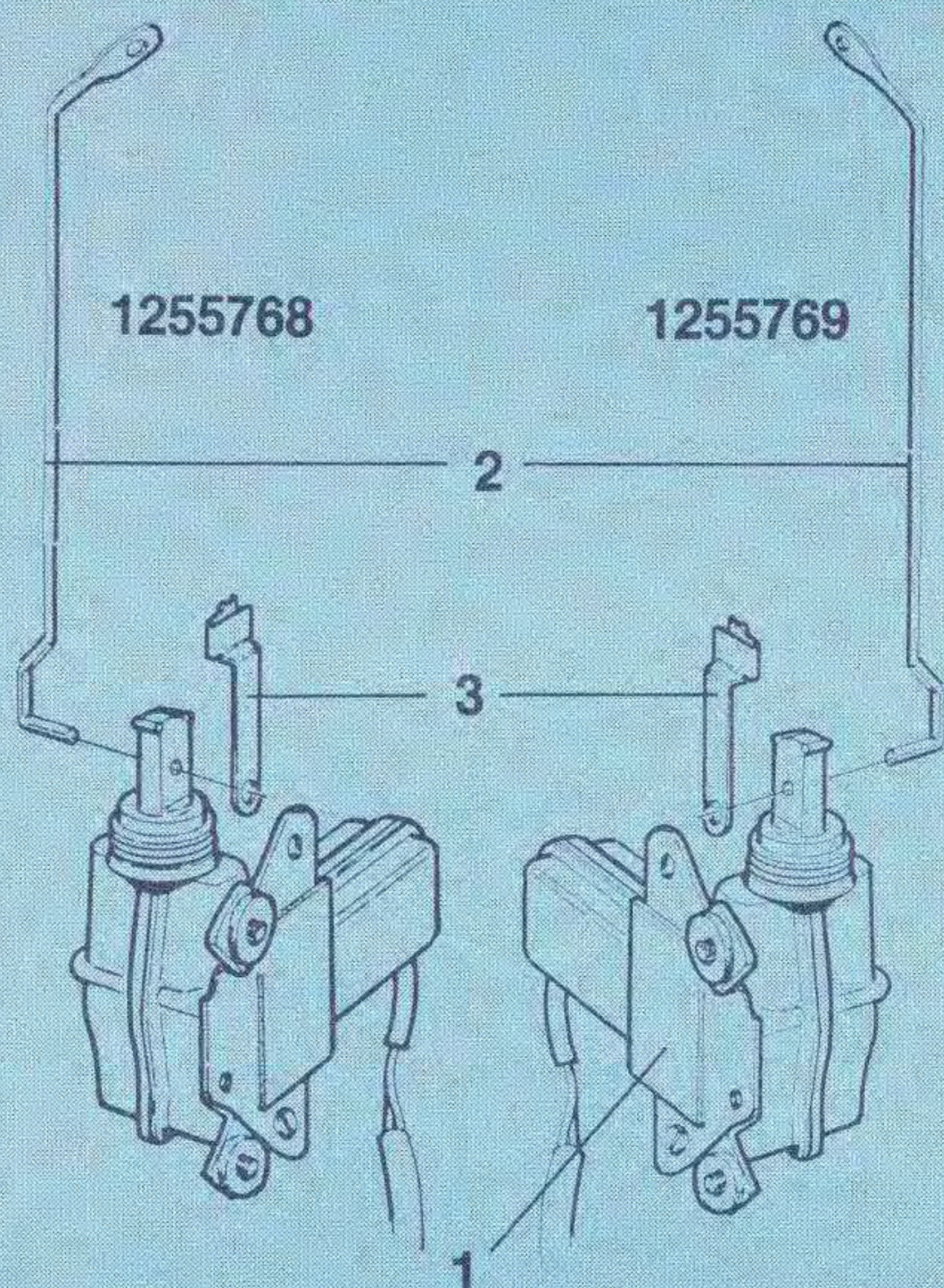
ITALIANO

- ☐ Collegare il fascio di fili posteriore num. cat. 1259460 per i mod. a quattro porte e 1259461 per i mod. a cinque porte. Far passare il fascio di fili sotto il tappetino dei sedili, come da figura, e portarlo fino ai montanti centrali.
- ☐ **MOD. A CINQUE PORTE**
Il fascio di fili per il portellone va montato più tardi.

19

HÖGER SIDA
RIGHT SIDE
RECHTE SEITE
COTE DROIT
OIKEA PUOLI
LATO DESTRO

VÄNSTER SIDA
LEFT SIDE
LINKE SEITE
COTE GAUCHE
VASEN PUOLI
LATO SINISTRO



SVENSKA

BAKDÖRRAR

- ☐ Flytta och montera fästkonsolen (1) på motorn för VÄNSTER BAKDÖRR enl. figur.
- ☐ Fäst dragstängerna (2) på elmotorerna och lås med klipsen (3).

ENGLISH

REAR DOORS

- ☐ Move and install the bracket (1) for the LEFT REAR DOOR as per sketch.
- ☐ Fit the rods (2) to the motors and install the lock clips (3).

DEUTSCH

HINTERTÜREN

- ☐ Die Befestigungskonsole (1) auf dem Motor für die LINKE HINTERTÜR, gemäß Abbildung, versetzen und montieren.
- ☐ Die Zugstangen (2) auf den Elektromotoren befestigen und mit Clips (3) verriegeln.

FRANÇAIS

PORTES ARRIERE

- ☐ Déplacer et monter la console de fixation (1) sur le moteur pour la PORTE ARRIERE GAUCHE comme le montre la figure.
- ☐ Fixer les tiges (2) sur les moteurs électriques et les bloquer avec les clips (3).

SUOMI

TAKAOVET

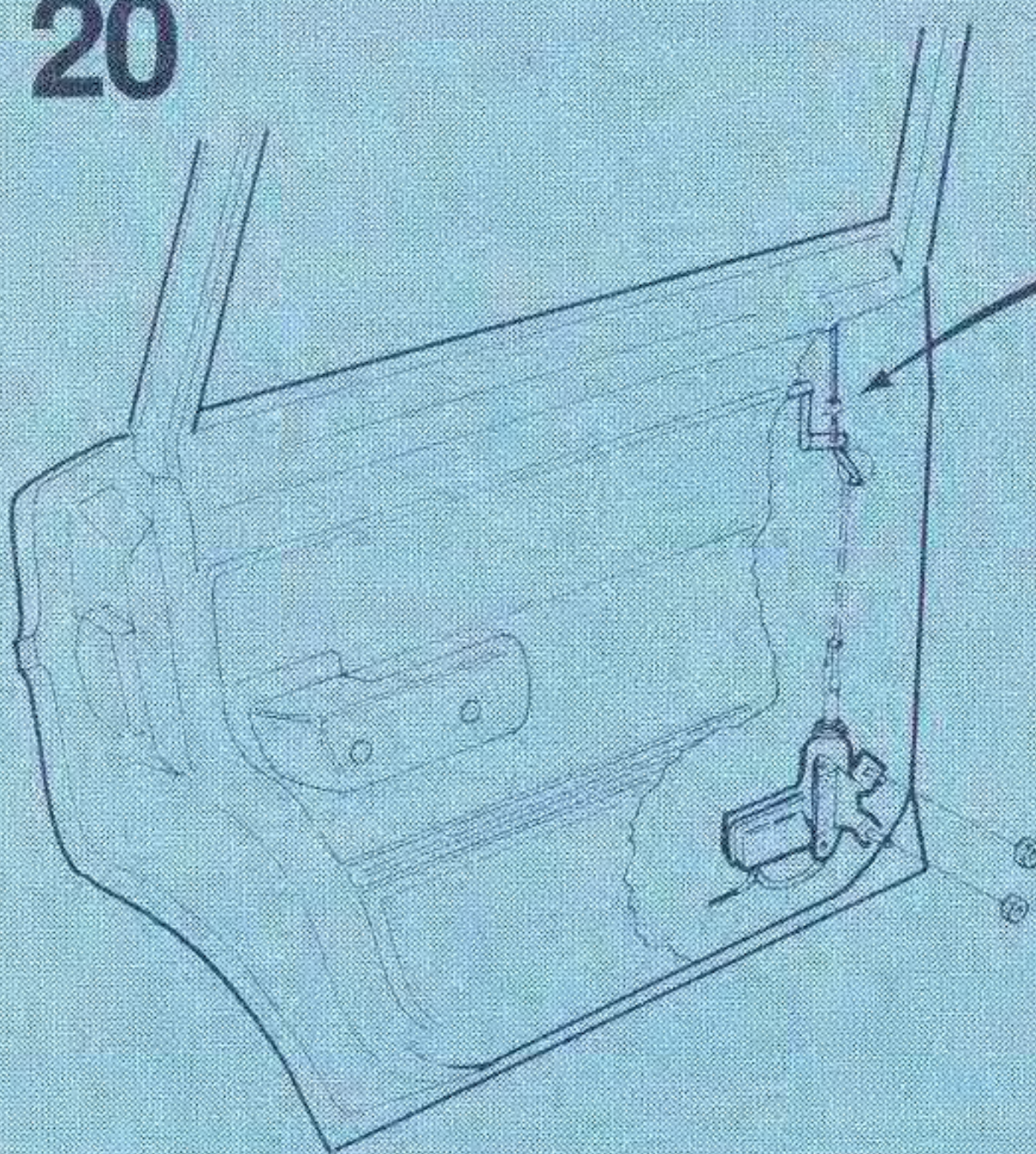
- ☐ Siirrä ja asenna kiinnityskannatin (1) VASEMMAN TAKAOVEN moottoriin, kuten kuvassa.
- ☐ Kiinnitä vetotangot (2) sähkömoottoreihin ja lukitse pitimellä (3).

ITALIANO

PORTIERE POSTERIORI

- ☐ Trasferire il supporto (1) sul motorino della PORTIERA POSTERIORE SINISTRA, come da figura.
- ☐ Fissare i tiranti (2) sui motorini, bloccandoli con i fermagli (3).

20



SVENSKA

- ☐ Skruva fast motorerna i dörrarna i de befintliga hålen.
- ☐ Lossa de övre låsstängerna. Sätt på länkstängerna från elmotorerna och lås med klipsen.

ENGLISH

- ☐ Install the motors to existing holes in doors.
- ☐ Remove the lock clip. Fit the lower motor rod and re-install the clip.

DEUTSCH

- ☐ Die Motoren in den Türen in die vorhandenen Löcher festschrauben.
- ☐ Die oberen Verriegelungsstangen lösen. Die Gelenkstangen von den Elektromotoren aufsetzen und mit Clips verriegeln.

FRANÇAIS

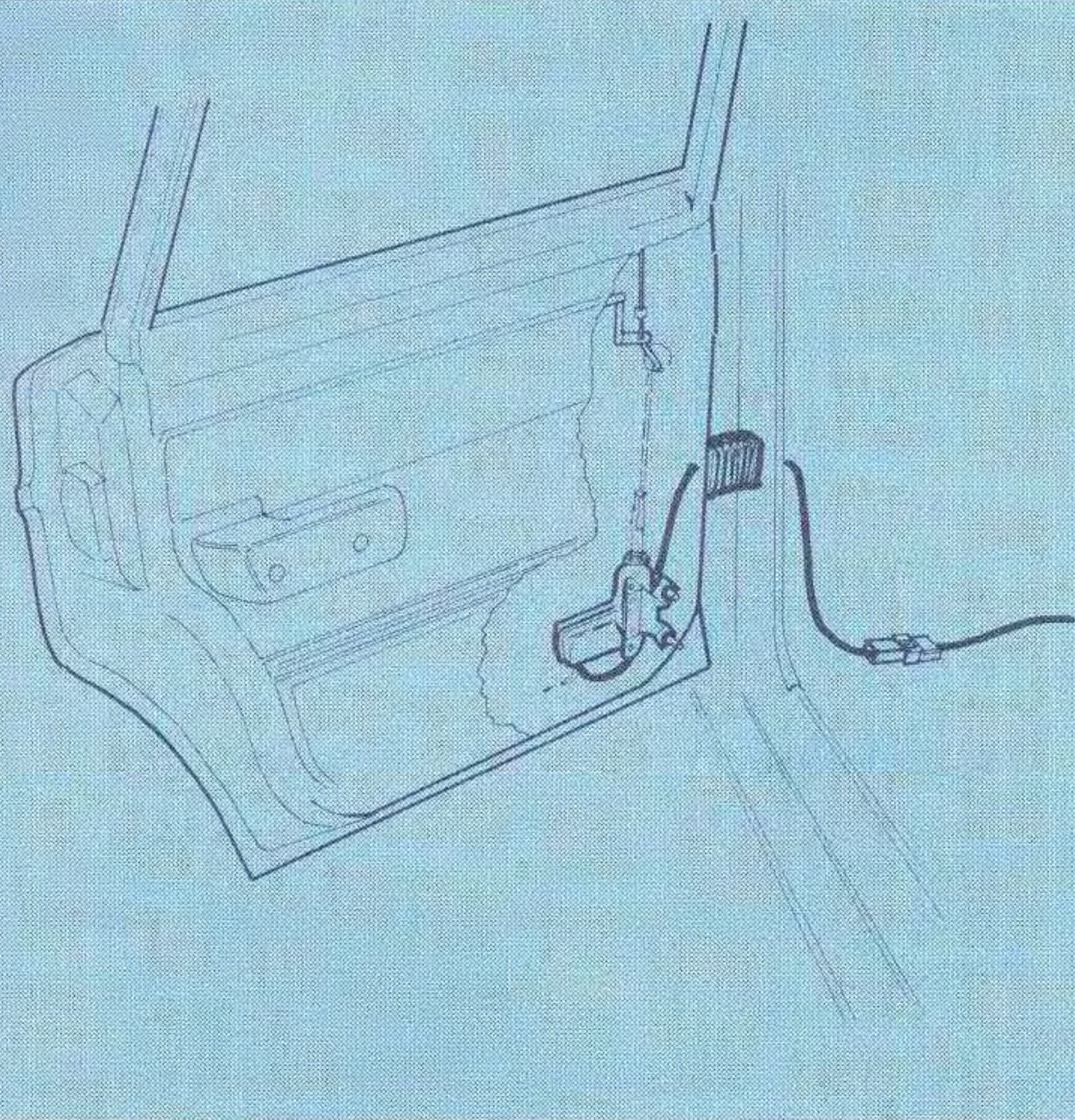
- ☐ Visser les moteurs dans les portes dans les trous existants.
- ☐ Libérer les tiges de verrouillage supérieures. Monter les tiges d'articulation venant des moteurs électriques et les bloquer avec les clips.

SUOMI

- ☐ Kiinnitä moottorit ruuveilla ovesa oleviin valmiisiin reikiin.
- ☐ Irrota ylemmät lukkovarret. Asenna niveltangot sähkömoottoreista ja lukitse pitimellä.

ITALIANO

- ☐ Avvitare i motorini sulle portiere, nei fori esistenti.
- ☐ Staccare le aste di bloccaggio superiori. Montare i tiranti provenienti dai motorini elettrici e bloccarli con i fermagli.



SVENSKA

- ☐ Drag ut ledningarna genom dörrar och stolpar samtidigt som gummibälgen monteras.
- ☐ Anslut till kontaktstyckena i ledningsmattan.

ENGLISH

- ☐ Install the rubber bellows and route the cables through the doors and the door pillars.
- ☐ Connect to the car cable harness.

DEUTSCH

- ☐ Die Leitungen durch die Türen und Pfosten herausziehen, gleichzeitig wird der Gummibalg montiert.
- ☐ Zu den Steckern im Leitungsstrang anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Faire passer les câbles par les portes et les montants tout en montant les soufflets caoutchouc.
- ☐ Brancher aux blocs de connexion sur le faisceau de câbles.

SUOMI

- ☐ Vedä johtimet ovien ja pilarien läpi samalla kun kumi-palkeet asennetaan.
- ☐ Liitä johdinnipun liitoskappaleet.

ITALIANO

- ☐ Far passare i fili attraverso le portiere e i montanti, e montare allo stesso tempo i soffietti di gomma.
- ☐ Collegare sui connettori elettrici del fascio di fili.

SVENSKA

EJ 5-DÖRRARS VAGNAR

- ☐ Anslut batterikabeln och kontrollera funktionen.
- ☐ Sätt tillbaka losstagna detaljer.

ENGLISH

NOT 5-DOOR CARS

- ☐ Reconnect the battery cable and check the function.
- ☐ Reinstall disassembled parts.

DEUTSCH

NICHT 5-TÜRIGE FAHRZEUGE

- ☐ Das Batteriekabel anschließen und die Funktion überprüfen.
- ☐ Gelöste Teile wieder anbringen.

FRANÇAIS

PAS POUR LES VOITURES A CINQ PORTES

- ☐ Brancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement.
- ☐ Remettre les pièces enlevées.

SUOMI

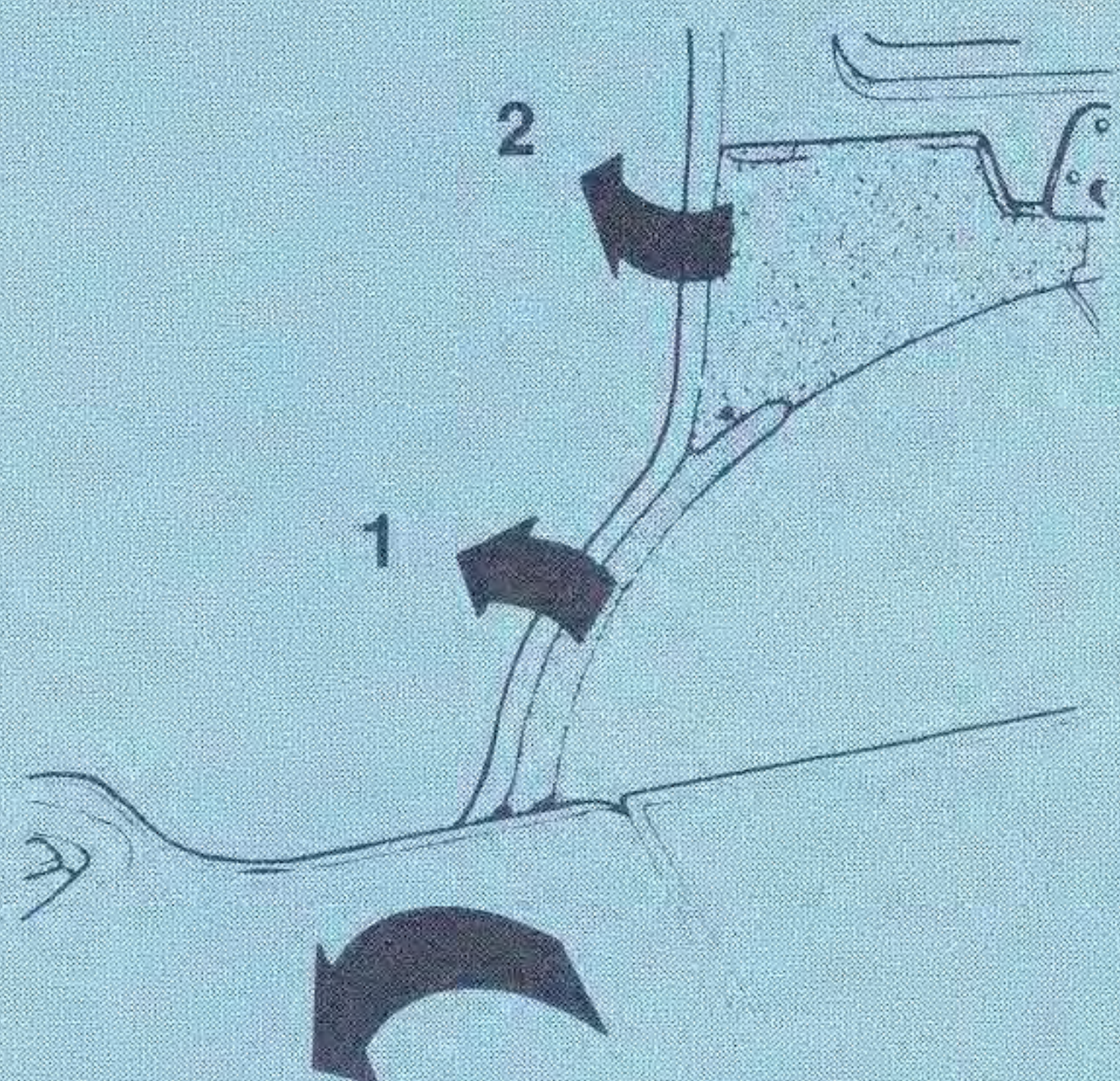
EI 5-OVISISSA MALLEISSA

- ☐ Asenna akun kaapeli ja kokeile toiminto.
- ☐ Asenna irti otetut osat takaisin paikoilleen.

ITALIANO

NON PER I MOD. A CINQUE PORTE

- ☐ Ripristinare il collegamento del cavo sulla batteria e controllare il funzionamento.
- ☐ Rimontare gli altri componenti rimossi in precedenza.



SVENSKA

ENDAST 5-DÖRRARS VAGNAR

- ☐ Fäll ner baksätet.
- ☐ Tag bort plåtskoningen (1) och panelen (2) över hjulhuset.

ENGLISH

5-DOOR CARS ONLY

- ☐ Fold down the rear seat.
- ☐ Remove the edge plate (1) and the panel (2).

DEUTSCH

NUR 5-TÜRIGE FAHRZEUGE

- ☐ Den Rücksitz herunterklappen.
- ☐ Blechbeschlag (1) und die Verkleidung (2) über dem Radkasten entfernen.

FRANÇAIS

SEULEMENT POUR LES VOITURES A CINQ PORTES

- ☐ Rabattre la banquette arrière.
- ☐ Déposer la bordure en tôle (1) et le panneau (2) au-dessus du passage de roue.

SUOMI

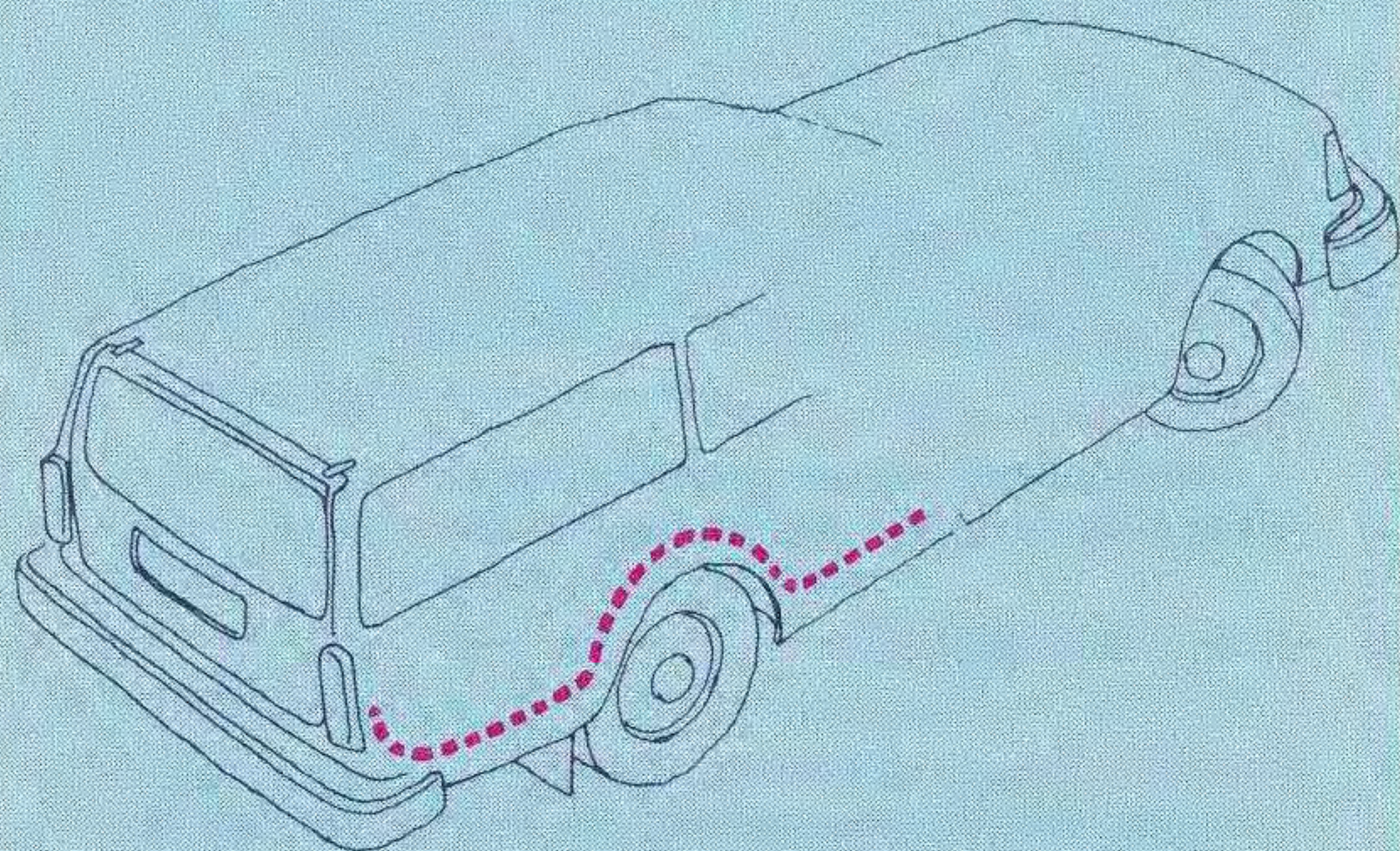
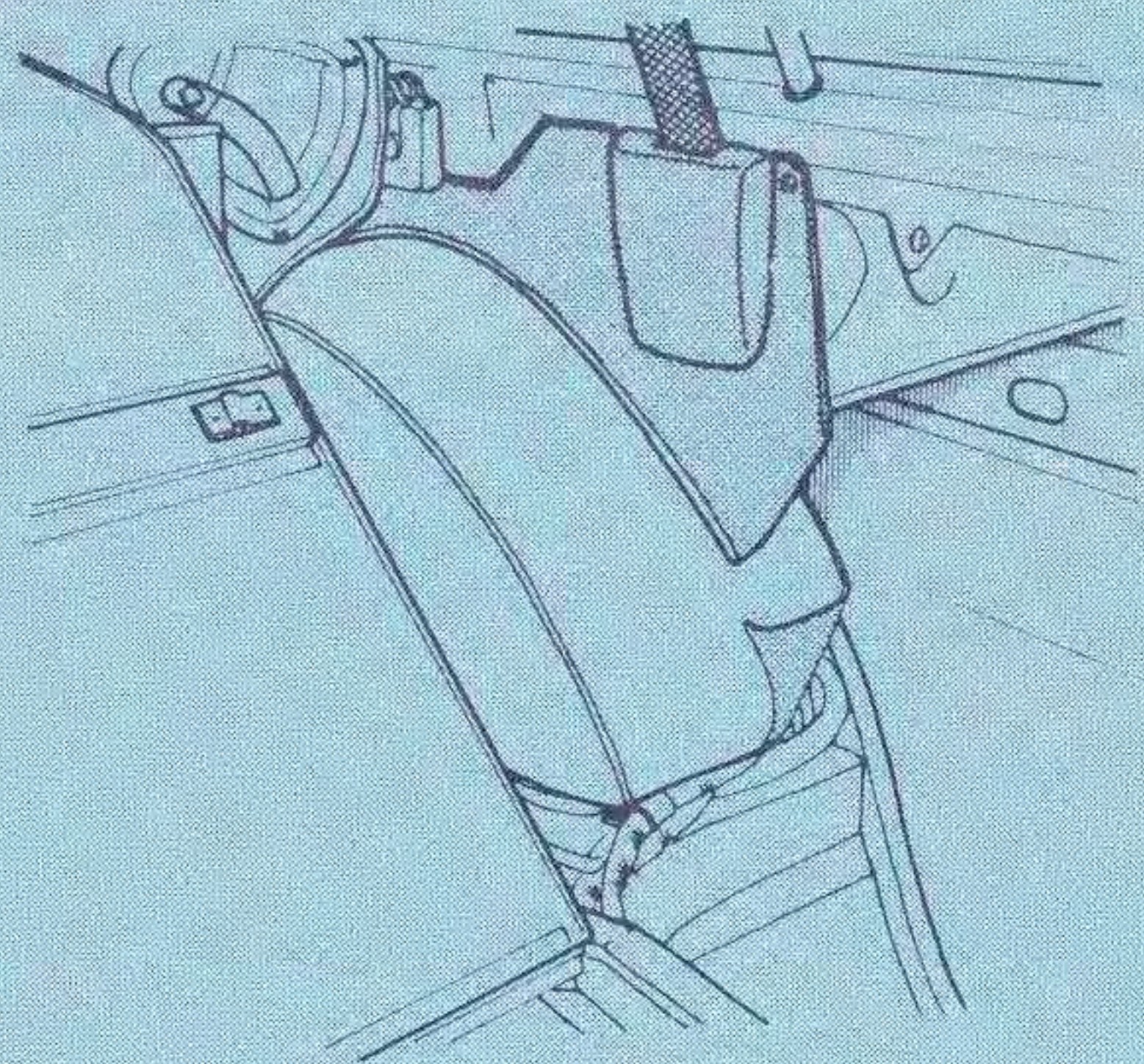
VAIN 5-OVISISSA MALLEISSA

- ☐ Käännä takaistuin alas.
- ☐ Ota pois raudoitus (1) ja paneeli (2) pyöränpesän päältä.

ITALIANO

SOLTANTO PER I MOD. A CINQUE PORTE

- ☐ Abbassare il divano posteriore.
- ☐ Togliere la protezione (1) e il pannello (2) sopra il passaruote.



SVENSKA

- ☐ Lossa panelerna på höger sida i lastutrymmet.
- ☐ Drag ledningsmattan till höger hjulhusbalja.

ENGLISH

- ☐ Remove the panels on the right side of the luggage compartment.
- ☐ Route the cable harness to the right wheel recess.

DEUTSCH

- ☐ Die Verkleidungen auf der rechten Seite im Lastenraum lösen.
- ☐ Den Leitungsstrang zum rechten Radkasten ziehen.

FRANÇAIS

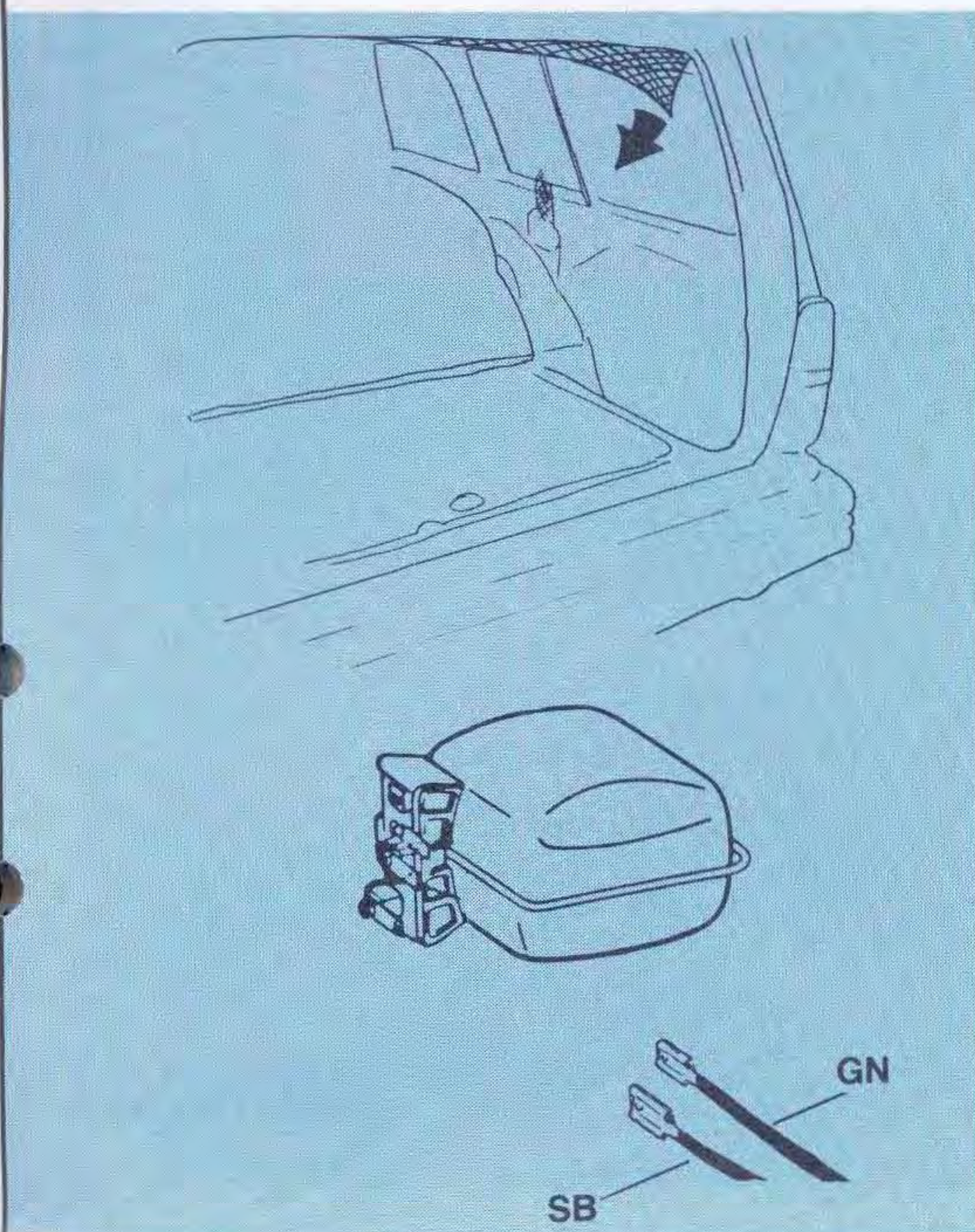
- ☐ Libérer les panneaux sur le côté droit du coffre à bagages.
- ☐ Faire passer le faisceau de câbles jusqu'au longeron, passage de roue droit.

SUOMI

- ☐ Irrota paneelit tavaratilan oikealta puolelta.
- ☐ Vedä johdinnippu oikeanpuoleiseen pyöränpesän syvennykseen.

ITALIANO

- ☐ Staccare il pannelli sul lato destro nel vano di carico.
- ☐ Portare il fascio di fili fino al lato destro dello scomparto della ruota di scorta.



— SVENSKA —

- ☐ Lossa takklädseln vid gångjärnet på höger sida.
- ☐ Tag bort panelen på bakluckan.
- ☐ Lossa svart (SB) och grå (GR) ledningar från torkarmmotor.

— ENGLISH —

- ☐ Loosen and fold down the headlining at the right hinge.
- ☐ Remove the panel from the rear door.
- ☐ Disconnect black (SB) and grey (GR) cables from the wiper motor.

— DEUTSCH —

- ☐ Den Dachbezug beim Scharnier auf der rechten Seite lösen.
- ☐ Die Verkleidung vom Kofferraum entfernen.
- ☐ Schwarze (SB) und graue (GR) Leitungen vom Wischermotor lösen.

— FRANÇAIS —

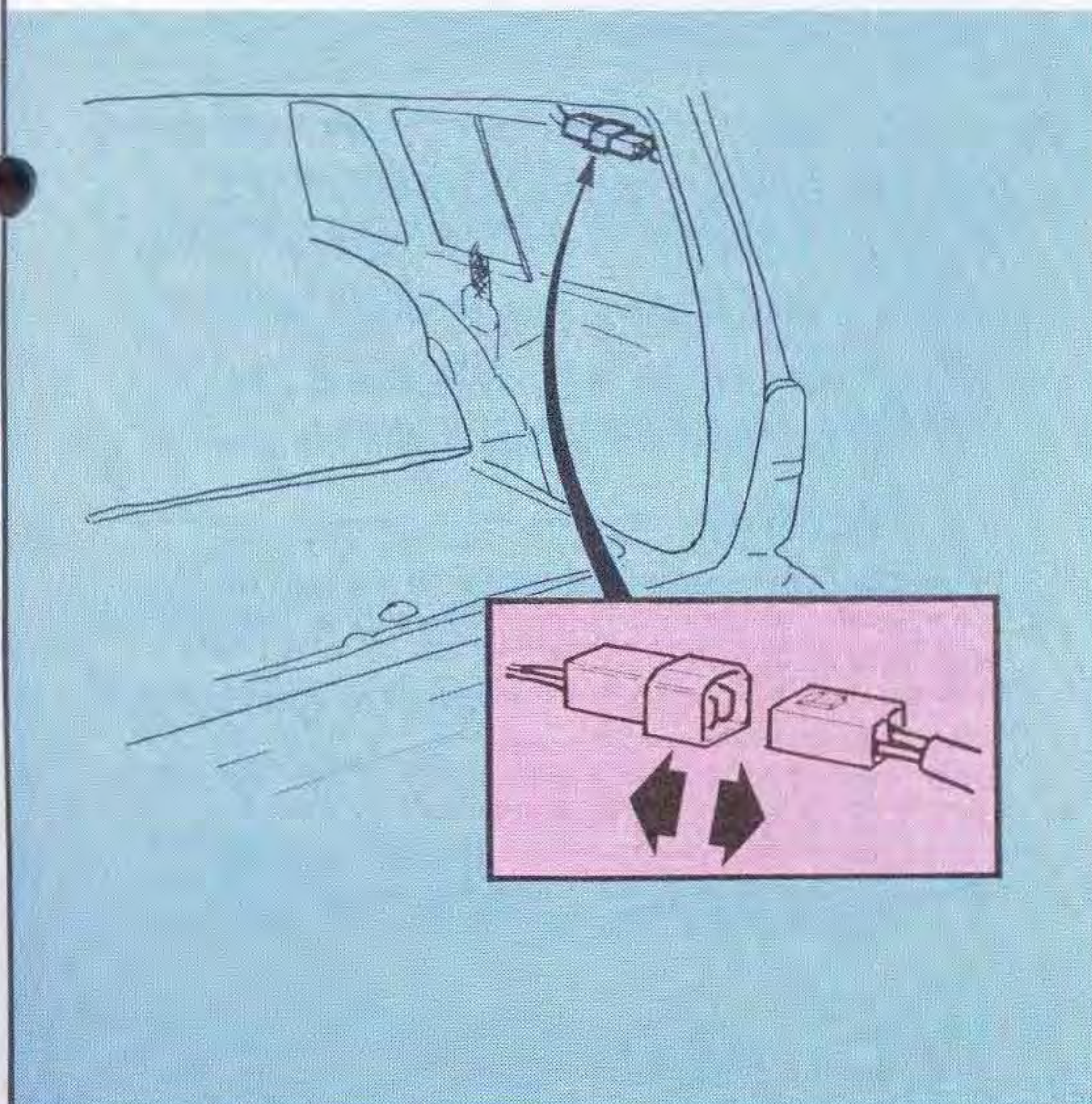
- ☐ Libérer la garniture de toit vers la charnière, sur le côté droit.
- ☐ Déposer le panneau sur le hayon arrière.
- ☐ Débrancher les câbles noir (SB) et gris (GR) du moteur d'essuie-glace.

— SUOMI —

- ☐ Irrota kattoverhous oikealta puolelta saranan kohdalta.
- ☐ Ota paneeli pois takaluukusta.
- ☐ Irrota musta (SB) ja harmaa (GR) johdin pyyhkimen moottorista.

— ITALIANO —

- ☐ Staccare il rivestimento dal padiglione, in prossimità della cerniera destra.
- ☐ Rimuovere il pannello dal portellone.
- ☐ Staccare dal motore del tergicristallo i fili nero (SB) e grigio (GR).



— SVENSKA —

- ☐ Dela på kontaktstycket (1) vid gångjärnet.

— ENGLISH —

- ☐ Part the two insulators (1) at the hinge.

— DEUTSCH —

- ☐ Das Kontaktstück (1) beim Scharnier teilen.

— FRANÇAIS —

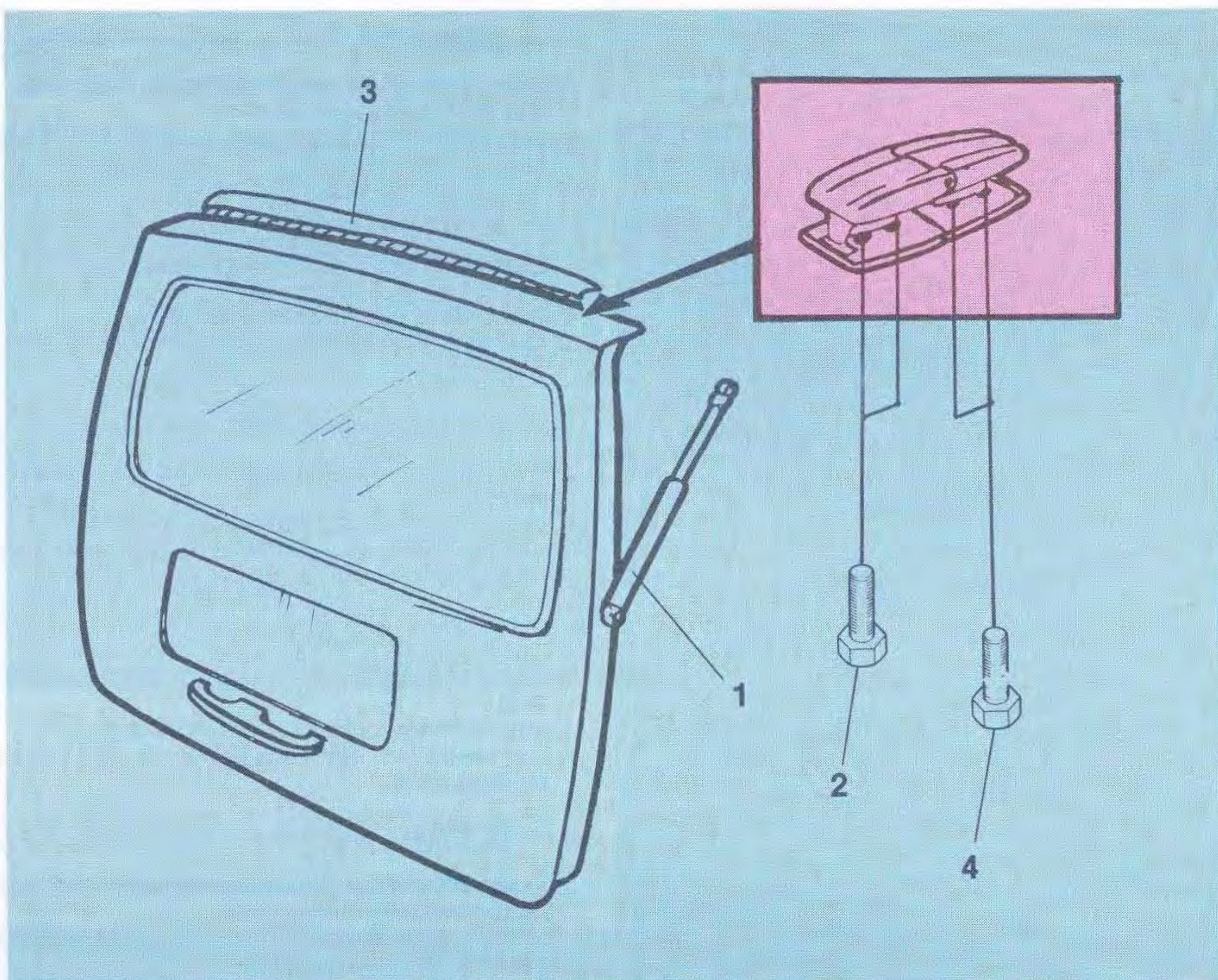
- ☐ Partager le bloc de connexion (1) vers la charnière.

— SUOMI —

- ☐ Jaa saranan vieressä oleva liitoskappale (1).

— ITALIANO —

- ☐ Staccare il connettore (1) in prossimità della cerniera.



SVENSKA

- ☐ Tag bort den högra gasdämparen (1).
- ☐ Tag bort de två skruvarna (2) som håller gångjärnet i luckan.
- ☐ Håll gångjärnet på plats och stäng luckan försiktigt.
OBS! LÄGG ETT SKYDD MELLAN LUCKA OCH KAROSS (3).
- ☐ Tag bort de andra skruvarna (4) och lyft bort gångjärnet.
- ☐ Tag bort den gamla ledningsmattan från dörren.

ENGLISH

- ☐ Remove the right absorber (1).
- ☐ Remove the two screws (2), fixing the hinge to the lid.
- ☐ Hold the hinge in position and carefully close the rear door.
NOTE! PUT A PROTECTION BETWEEN THE CAR BODY AND THE DOOR (3).
- ☐ Remove the other screws (4) and remove the hinge.
- ☐ Remove the old cable harness from the rear door.

DEUTSCH

- ☐ Den rechten Gasdämpfer (1) entfernen.
- ☐ Die zwei Schrauben (2) entfernen, die das Scharnier im Kofferraum halten.
- ☐ Das Scharnier anhalten und die Tür vorsichtig schließen.
ACHTUNG! EINEN SCHUTZ ZWISCHEN DER TÜR UND DER KAROSSERIE (3) LEGEN.
- ☐ Die anderen Schrauben (4) entfernen und das Scharnier wegheben.
- ☐ Den alten Leitungsstrang von der Tür entfernen.

FRANÇAIS

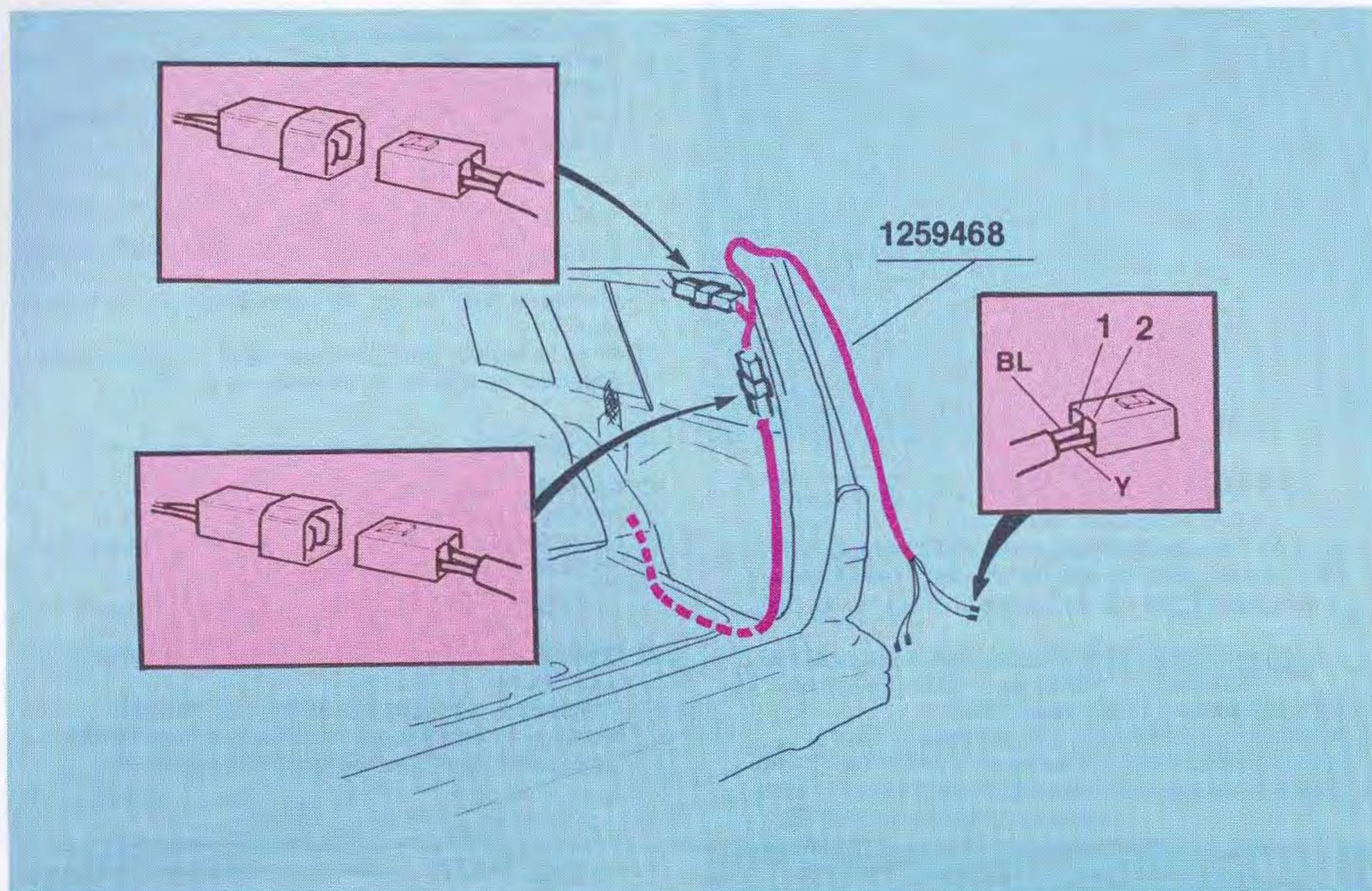
- ☐ Déposer l'amortisseur droit (1).
- ☐ Enlever les deux vis (2) qui maintiennent la charnière sur le hayon.
- ☐ Maintenir la charnière en place et fermer le hayon en faisant très attention.
ATTENTION! METTRE UNE PROTECTION ENTRE LE HAYON ET LA CARROSSERIE (3).
- ☐ Enlever les autres vis (4) et déposer la charnière.
- ☐ Enlever l'ancien faisceau de câbles de la porte.

SUOMI

- ☐ Ota pois oikeanpuoleinen kaasuvaimennin (1).
- ☐ Ota pois kaksi ruuvia (2), jotka kiinnittävät saranan luukkuun.
- ☐ Pidä saranaa paikallaan ja sulje luukku varovasti.
HUOM! LAITA LUUKUN JA KORIN VÄLIIN SUOJA (3).
- ☐ Ota pois toiset ruuvit (4) ja nosta sarana pois.
- ☐ Ota aikaisempi johdinnippu pois ovesta.

ITALIANO

- ☐ Togliere l'ammortizzatore a gas (1) sul lato destro.
- ☐ Rimuovere le due viti (2) che fissano la cerniera sul portellone.
- ☐ Tenere in sede la cerniera e chiudere con cautela il portellone.
N.B. METTERE UNA PROTEZIONE TRA IL PORTELLONE E LA CARROZZERIA (3).
- ☐ Togliere le altre viti (4) e rimuovere la cerniera.
- ☐ Staccare dal portellone il vecchio fascio di fili.



SVENSKA

- ☐ Montera den nya ledningsmattan 1259468, genom gångjärnet och ner i bakhjulet.
- ☐ Montera kontaktstycken och anslut till den tidigare lossade ledningsmattan i taket och till den nya ledningsmattan från B-stolpen.
- ☐ Montera ett kontaktstycke på blå och gul ledning i andra ändan av ledningsmattan. Blå till pos 1, gul till pos 2.
- ☐ Sätt tillbaka gångjärnet och dörren.

ENGLISH

- ☐ Install the new cable harness 1259468, through the hole in the hinge and down into the rear door.
- ☐ Fit insulators and connect to the cable harness routed under the headlining and to the new cable harness from the B-pillar.
- ☐ Fit an insulator to the blue and yellow cable in the other end of the cable harness. Blue to pos. 1, yellow to pos. 2.
- ☐ Reinstall the hinge and the rear door.

DEUTSCH

- ☐ Den neuen Leitungsstrang 1259468 durch das Scharnier und herunter zur Hintertür montieren.
- ☐ Die Kontaktstücke montieren und zum vorher gelösten Leitungsstrang im Dach anschließen und zum neuen Leitungsstrang vom B-Pfosten.
- ☐ Eine Kontaktstück auf die blaue und gelbe Leitung am anderen Ende des Leitungsstrangs montieren. Blau zu Pos. 1, gelb zu Pos. 2.
- ☐ Das Scharnier und die Tür wieder anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Monter le nouveau faisceau de câbles 1259468, le faire passer par la charnière et dans la porte arrière.
- ☐ Monter le bloc de connexion et le brancher au faisceau de câbles débranché précédemment dans le toit et au nouveau faisceau de câbles venant du montant B.
- ☐ Monter un bloc de connexion sur le fil bleu et jaune à l'autre extrémité du faisceau de câbles, le bleu au repère 1, le jaune au repère 2.
- ☐ Remettre en place la charnière et la porte.

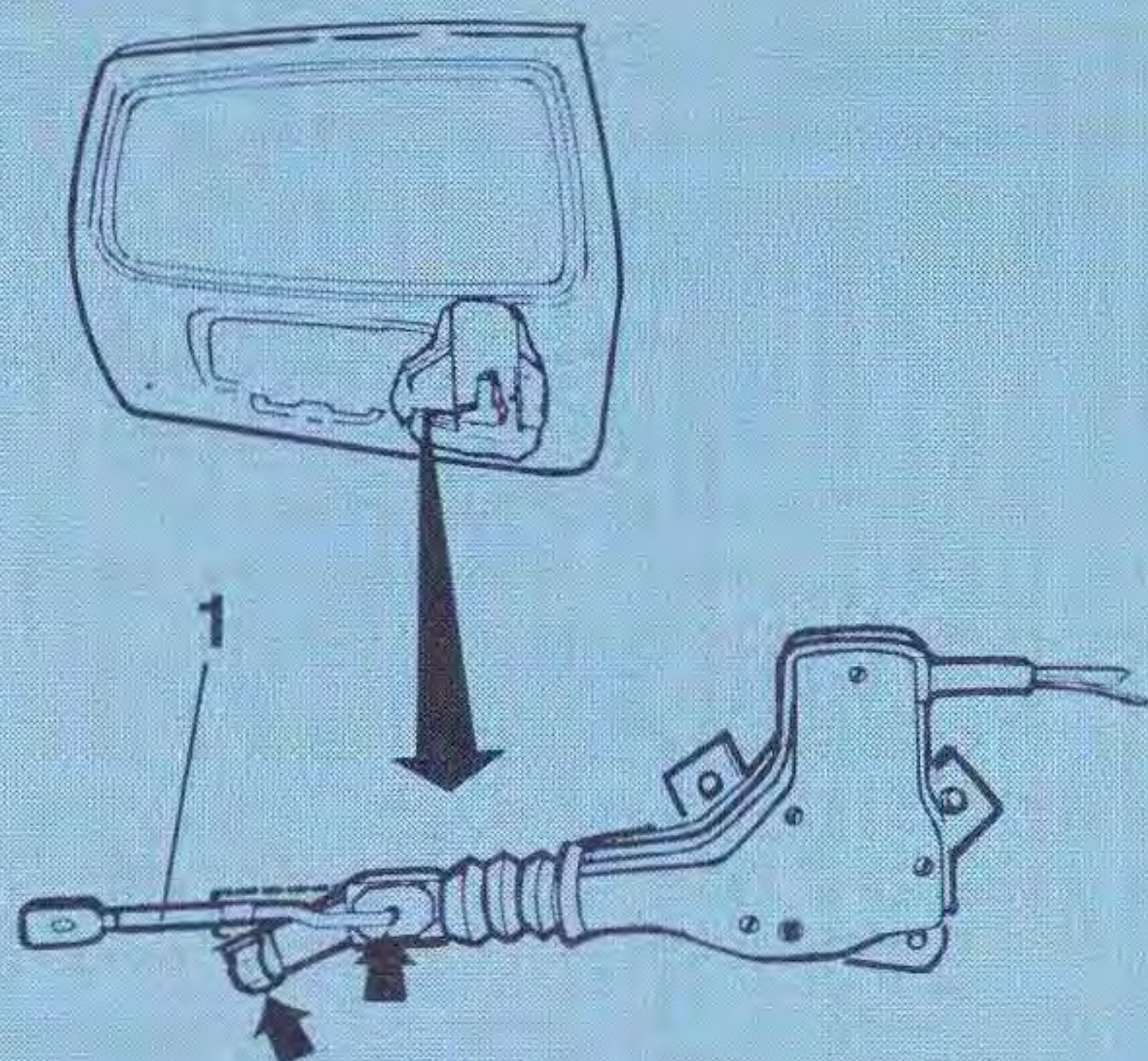
SUOMI

- ☐ Asenna uusi johdinnippu 1259468 saranan läpi alas takaoveen.
- ☐ Asenna liitoskappaleet ja yhdistä aikaisemmin irrotettuun johdinnippuun katossa ja uuteen johdinnippuun, joka tulee ovipilarista.
- ☐ Asenna liitoskappale siniseen ja keltaiseen johtimeen johdinnipun toiseen päähän. Sininen kohtaan 1, keltainen kohtaan 2.
- ☐ Asenna sarana ja ovi takaisin.

ITALIANO

- ☐ Montare il nuovo fascio di fili 1259468, facendolo passare attraverso la cerniera e quindi verso il basso nel portellone.
- ☐ Montare i connettori e collegare al fascio di fili precedentemente staccato sul padiglione e al nuovo fascio di fili proveniente dal montante centrale.
- ☐ Montare un connettore sul filo blu e giallo all'altra estremità del fascio di fili; il filo blu su 1 e il filo giallo su 2.
- ☐ Rimontare la cerniera e il portellone.

29



SVENSKA

- ☐ Vänd på motorkonsolen, enligt bild.
- ☐ Montera och fäst låsstången (1) på motorn.
- ☐ Fäst motorn utan att skruva fast den i bakluckan.
- ☐ Anslut låsstången till låscylindern.

ENGLISH

- ☐ Turn the bracket as per illustration.
- ☐ Install and lock the rod (1) to the motor.
- ☐ Install the motor to the rear door without tightening.
- ☐ Connect the rod to the lock cylinder.

DEUTSCH

- ☐ Die Motorkonsole gemäß Abbildung wenden.
- ☐ Verriegelungsstange (1) auf dem Motor montieren und befestigen. Den Motor befestigen, aber nicht in der Kofferraumtür festschrauben.
- ☐ Verriegelungsstang zum Verriegelungszyylinder anschließen.
- ☐ Den STECKER an das Kontaktstück des Verriegelungsmotor anschließen.

FRANÇIAS

- ☐ Tourner le support de moteur comme le montre la figure.
- ☐ Monter et fixer la tige de verrouillage (1) sur le moteur.
- ☐ Fixer le moteur sans le visser dans le hayon arrière.
- ☐ Brancher la tige de verrouillage au barillet.

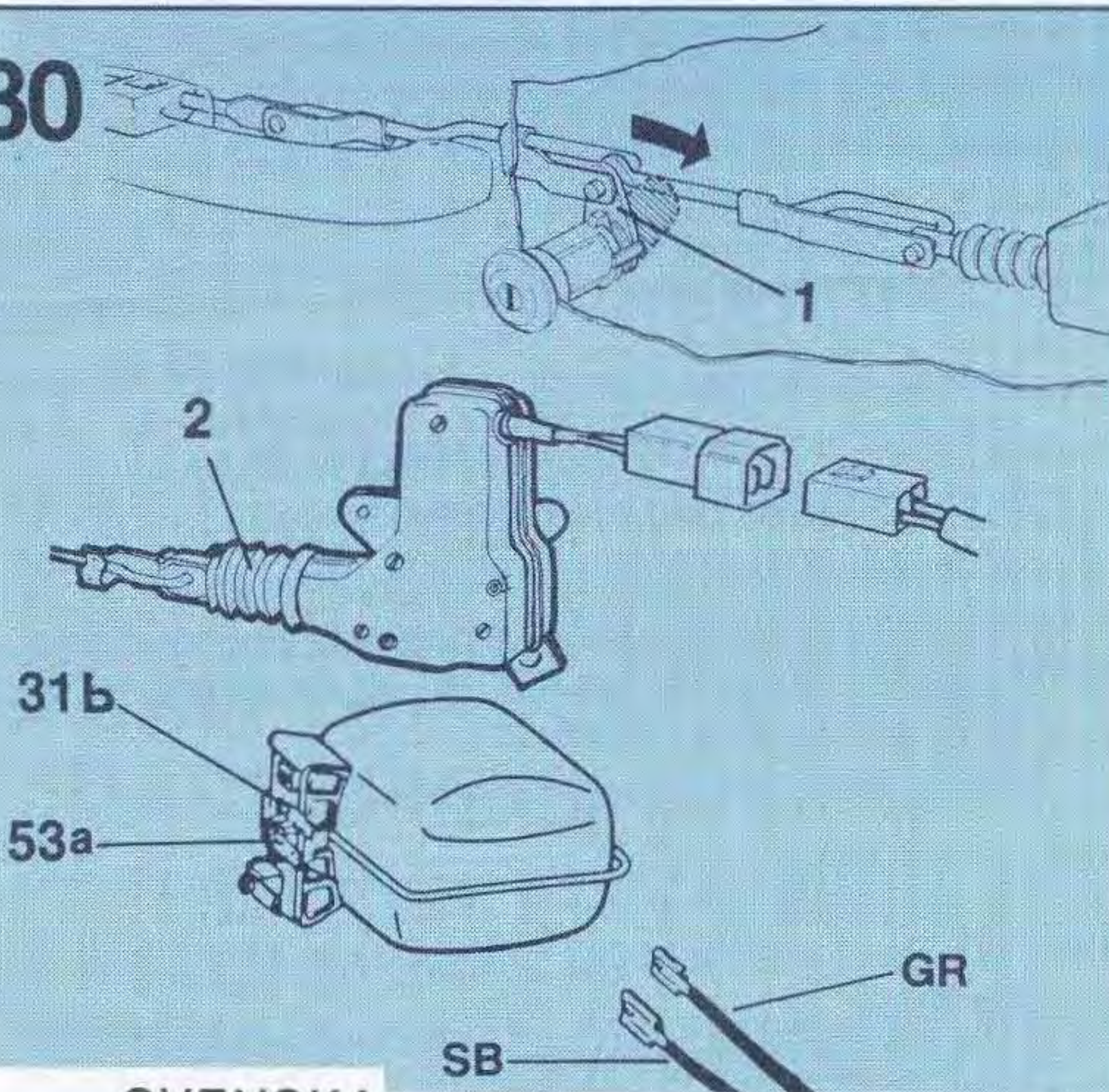
SUOMI

- ☐ Käännä moottorin kannatin kuten kuvassa.
- ☐ Asenna ja kiinnitä lukkotanko (1) moottoriin.
- ☐ Kiinnitä moottori kiertämättä sitä kiinni takaluukkuun.
- ☐ Yhdistä lukkotanko lukkosylinteriin.

ITALIANO

- ☐ Orientare il supporto del motorino come evidenziato nella figura.
- ☐ Posizionare e fissare il ritante 1 sul motorino.
- ☐ Montare il motorino sul portellone, senza fissarlo.
- ☐ Collegare il tirante al cilindro della serratura.

30



SVENSKA

- ☐ För låscylinderns hävarm (1) till läget närmast elmotorn.
- ☐ Skjut motorn mot låscylindern så att bälgen (2) skjuts ihop. Skruva fast motorn.
- ☐ Anslut elledningarna till torkarmotorn. GR-31 b, SB-53 a.
- ☐ Anslut kontaktstycket från låsmotorn till kontaktstycket i ledningsmatta art.nr 1259468.

ENGLISH

- ☐ Push the lock cylinder lever (1) in a position closest to the motor.
- ☐ Push the motor towards the lock cylinder until the bellow (2) is compressed. Tighten the motor screws.
- ☐ Connect the cables to the washer motor. Grey to 31 b, black to 53 a.
- ☐ Connect the cable harness from the lock motor to the connector in cable harness p/n 1259468.

DEUTSCH

- ☐ Hebel (1) des Verriegelungszyinders nahe dem Elektromotor führen.
- ☐ Den Motor gegen den Schließzylinder schieben, so daß Balg (2) zusammengeschoben werden. Den Motor festschrauben.
- ☐ Die elektrischen Leitungen zum Wischermotor GR-31 b, SB-53 a anschließen.
- ☐ Das Kontaktstück vom Wischermotor zum Kontakstück im Leitungsstrang anschließen teile-nr. 1259468.

FRANÇIAS

- ☐ Amener le levier (1) du barillet à la position le plus près du moteur.
- ☐ Pousser le moteur contre le barillet de façon à ce que le soufflet soit comprimé. Visser le moteur en place.
- ☐ Brancher les câble électriques au moteur d'essuiglace, le gris (GR) à 31 b, le noir (SB) à 53 a.
- ☐ Brancher le bloc de connexion venant du moteur au bloc de connexion dans le faisceau de câbles de No Réf. 1259468.

SUOMI

- ☐ Työnnä lukkosylinterin vipuvarsi (1) asentoon lähimmäksi sähkömoottoria.
- ☐ Työnnö moottoria lukkosylinteriä kohti, niin että palj (2) painuu kokoon. Kiinnitä moottori ruuveilla.
- ☐ Liitä sähköjohtimet pyyhkimen moottoriin. GR-31 b, SB-53 a.
- ☐ Liitä lukkomoottorin liitoskappale johtonipun liitoskappaleeseen osan:o 1259468.

ITALIANO

- ☐ Portare la leva (1) del cilindro sulla posizione più prossima al motorino elettrico.
- ☐ Spingere il motorino contro il cilindro, in modo da comprimere il soffietto (2). Avvitare le viti di fissaggio del motorino.
- ☐ Collegare i fili elettrici al motore del tergicristallo. GR-31 b, SB-53 a.
- ☐ Collegare il connettore del motorino della serratura al connettore del fascio di fili num. cat. 1125468.

SVENSKA

- ☐ Anslut batterikabeln och kontrollera funktionen.
- ☐ Sätt tillbaka losstagan detaljer.

ENGLISH

- ☐ Reconnect the battery cable and check the function.
- ☐ Reinstall disassembled parts.

DEUTSCH

- ☐ Das Batterikabel anschließen und die Funktion überprüfen.
- ☐ Gelöste Teile wieder anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement.
- ☐ Remettre en place les pièces enlevées.

SUOMI

- ☐ Asenna akun kaapeli ja kokeile toiminto.
- ☐ Asenna irti otetut osat takaisin paikoilleen.

ITALIANO

- ☐ Ripristinare il collegamento del cavo sulla batteria e controllare il funzionamento.
- ☐ Rimontare gli altri componenti smontati in precedenza.